

DOMENA®

TF 3700

TF 3700 DX

TF 3700 PRO

TF 4700

TF 4700 DX

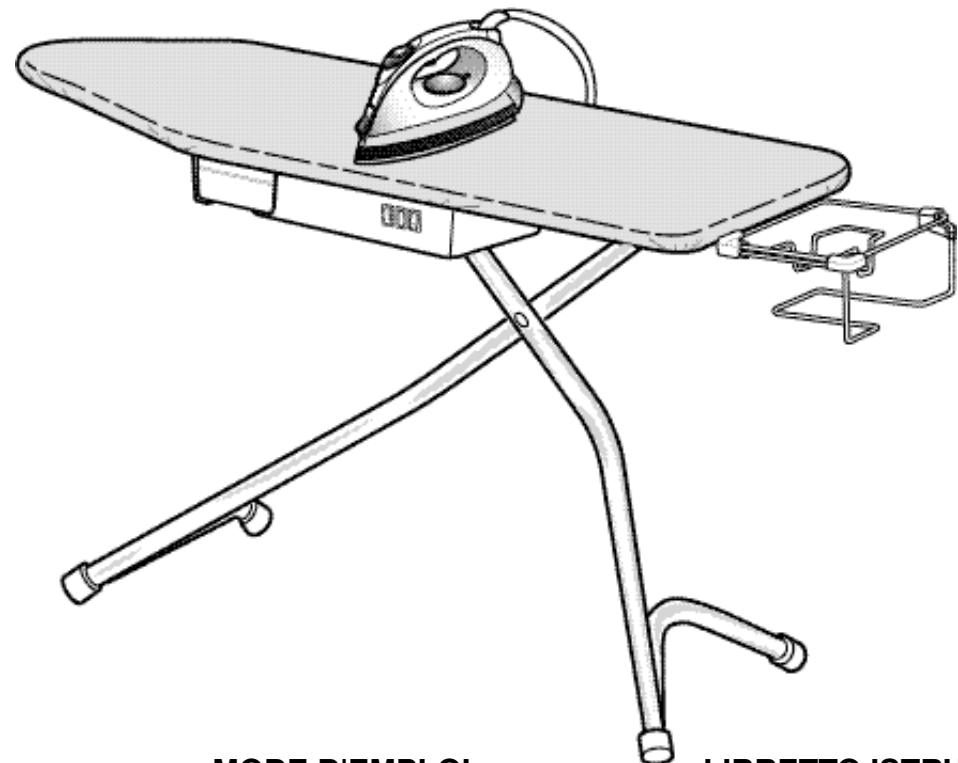
TF 4700 PRO

TF 5700

TF 6700

TF 7000

TF 8000



**MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION BOOK
INSTRUCTIE BOEK**

**LIBRETTO ISTRUZIONI
INSTRUCCIONES DE USO
MANUAL DE INSTRUÇÕES
KULLANMA KILAVUZU**

FRANÇAIS



Conseils importants

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous

- N'utilisez pas votre appareil avant d'avoir lu le mode d'emploi.
- Avant de brancher votre fer à repasser, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
- Pour débrancher l'appareil, ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation mais sur la prise.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas de surfaces chaudes.
- N'utilisez pas votre fer avec un cordon abîmé ou si l'appareil fuit ou est endommagé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer à vapeur. Rendez-vous auprès de votre Service-Après-Ventes pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous repassez en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Ne laissez pas votre fer branché sans surveillance.
- Évitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur le même circuit électrique.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à placer la rallonge de façon à ce qu'on ne puisse trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Utilisez une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer après chaque utilisation. Ne posez pas votre fer à la verticale.
- Ne plongez jamais votre appareil dans l'eau même partiellement.
- Après le repassage, laissez refroidir votre appareil. Rangez le fer dans le coffre de rangement, pliez la table et rangez-la verticalement, partie éfilée vers la bas.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute infraction commise par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.



DEUTSCH



Wichtig Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
- Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muß sichergestellt sein, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, daß das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10 Ampere Kabel verwenden. Darauf achten, daß das Kabel so auf den Boden gelegt wird, daß man nicht darüber stolpern kann, oder daß man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muß mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
- Das Bügeleisen nach jedem Gebrauch waagrecht auf die Abstellplatte stellen. Das Bügeleisen darf nicht senkrecht abgestellt werden
- Apparat nie ins Wasser tauchen.
- Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und dann in der Ablagevorrichtung des Tisches unterbringen. Der Bügeltisch kann zusammengeklappt und senkrecht aufbewahren werden, die Spitze nach unten gerichtet.
- Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetische Kompatibilität



ENGLISH



Important advice

When using the machine, the following elementary precautions should be taken :

- Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the identification plate.
- This machine should only be used for its intended purpose: ironing and smoothing
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the supply cable does not touch any hot surfaces.
- Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electrocution, do not dismantle your iron. Take it to your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair.
- Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended while connected.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension cord is absolutely necessary, a 10 ampere cord should be used. Make sure that they cannot trip over or unplug the extension lead. It must be equipped with an earth connection.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- Take care to place the iron on its rest after each ironing operation.
- Never immerse the machine in water.
- Let the machine cool down when you have finished ironing. Place the iron into its holder. Fold the table and store it in a vertical position, tapered side downwards.
- For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The manufacturer reserves the right to make changes and alterations to the product without prior notice.

The appliance which you have just purchased complies with the terms of European Directive 73/23 EEC relating to safety and low voltage, and with Directive CEM 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibility as amended by 93/68/EEC.



Nederlands



Belangrijke aanwijzingen

Bij het gebruik van het apparaat zijn een aantal voorzorgsmaatregelen in acht te nemen :

- Alvorens het strijkijzer op het net aan te sluiten, kijk na of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het apparaat aangegeven staat.
- Gebruik het apparaat enkel voor strijken en kreukels verwijderen.
- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken ; trek aan de stekker zelf.
- Let erop dat het snoer geen warme onderdelen raakt.
- Gebruik het apparaat niet met een versleten snoer of wanneer het lekt of beschadigd is. Loop niet het risico geëlektrocutteerd te worden door zelf het apparaat te demonteren ; breng het naar uw service-dienst voor reparatie of controle.
- Laat uw strijkijzer niet onbewaakt achter als er kinderen in de buurt zijn.
- Sluit het strijkijzer niet aan op een stopcontact waar nog andere apparaten met zwaar vermogen aangesloten zijn.
- Indien u een verlengsnoer gebruikt, neem een snoer van 10 A met aarding. Let erop het verlengsnoer zo te plaatsen dat u er niet over struikelt of het per ongeluk uit het stopcontact rukt.
- Voor uw eigen veiligheid, sluit het apparaat enkel aan op een stopcontact met aarding.
- Zet het ijzer steeds op de stelplaat wanneer u niet strijkt.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Laat na gebruik het apparaat afkoelen alvorens het op te bergen. Berg het daarna op in de strijkijzerhouder. Klap de strijkplank in en zet deze vertikaal weg, met het smalle gedeelte naar beneden gericht.
- Alle herstellingen dienen door een erkend handelaar uitgevoerd te worden om aan de in deze gebruiksaanwijzing gestelde normen te voldoen.
- Elke ingreep door een niet bevoegde persoon doet de waarborg teniet.

De fabrikant behoudt zich het recht voor de gepresenteerde modellen en hun kenmerken en accessoires te wijzigen.

Dit apparaat is gelijkvormig aan de voorschriften van de Europese richtlijn voor lage spanning 73/23/CEE met betrekking tot de veiligheid, en aan de richtlijn CEM 89/336/CEE met betrekking tot de elektromagnetische



ITALIANO



Consigli importanti

Quando utilizzate l'apparecchio, prendete le precauzioni seguenti :

- Prima di collegare il ferro da stiro, controllate che la tensione di rete (voltaggio) corrisponda a quella indicata sulla targhetta signalética.
- Utilizzate questo apparecchio solo per l'uso per il quale è previsto : per la stiratura e per togliere le pieghe.
- Per staccare l'apparecchio dalla corrente, non tirate mai sul cavo d'alimentazione ma sulla presa.
- Controllate che il cavo d'alimentazione non tocchi superfici calde.
- Non utilizzate il vostro ferro con un cavo in cattivo stato o se l'apparecchio perde o è danneggiato. Per evitare ogni rischio di scariche elettriche, non smontate il vostro ferro a vapore. Rivolgetevi al vostro Centro di Assistenza per farlo controllare o riparare.
- Un' accurata vigilanza è necessaria se stirate in presenza di bambini. Non lasciate il vostro ferro collegato alla rete senza sorveglianza.
- Evitate di collegare alla rete numerosi apparecchi di forte potenza.
- Come prolungamento elettrico occorrerà utilizzare un cavo d'alimentazione di 10 ampere munito di una presa di terra. Sistemate il prolungamento in modo che non sia d'intralcio al passaggio delle persone o possa essere disinserito dalla presa.
- Per la vostra sicurezza utilizzate una presa di corrente con presa di terra.
- Appoggiate il vostro ferro sul posaferro dopo ogni utilizzazione.
- Non immergete mai il vostro apparecchio nell' acqua, neanche parzialmente.
- Dopo la stiratura, lasciate raffreddare l'apparecchio. Sistemate il ferro nel supporto di sistemazione. Piegate il tavolo e sistemate verticalmente, la parte rastremata verso il basso.
- Affidate ogni riparazione del vostro apparecchio ad un centro d'Assistenza autorizzato. Esso sarà così riparato secondo le norme descritte su questo libretto.
- Ogni infrazione commessa da una persona non autorizzata annulla la validità della garanzia.

Il fabbricante si riserva il diritto di modificare i modelli presentati nonché le caratteristiche e gli accessori degli stessi.

L'apparecchio che avete appena acquistato è conforme a quanto prescritto dalla direttiva europea bassa tensione 73/23/CEE relativa alla sicurezza ed alla direttiva CEM 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica, emendate dalla direttiva 93/68/CEE.



ESPAÑOL



Aviso importante

Quando utilice el equipo debe tener en consideración

- Antes de conectar a la red comprobar que el voltaje es el correcto.
- Este equipo está diseñado sólo para planchar y alisar.
- Cuando desconecte de la red tire del enchufe y no del cable.
- Compruebe que el cable no está en contacto con superficies calientes.
- No la utilice si está rota o tiene escapes o el cable de red está dañado. Para evitar cualquier riesgo de electrocución, no desmonte su plancha de vapor. Llévela a su servicio de posventa para controlarla o repararla.
- Tenga mucho cuidado cuando planche cerca de niños pequeños. No deje sola la plancha enchufada.
- Para no sobrecargar la línea conecte el equipo en líneas de poco uso.
- Si necesita un alargó utilice cable de 10 amp. Coloque el prolongador de tal forma que no se pueda tropezar con él o desenchufarlo por descuido. Además, deberá llevar una toma de tierra.
- Utilice enchufes con toma de tierra para su seguridad.
- Deje enfriar la plancha después de haber terminado de planchar.
- No sumerja el equipo bajo el agua.
- Después de terminar de planchar, deje enfriar la plancha. Recójala en su alojamiento. Pliegue la table y reójala en posición vertical, con la punta hacia abajo.
- Para cualquier reparación llévela a un servicio técnico registrado.
- Una reparación por personal no autorizado anula la garantía.

El fabricante se reserva el derecho de modificar los modelos presentados y sus características y accesorios.

Aparato conforme a las prescripciones de la directiva europea de baja tensión 73/23/CEE relativa a la seguridad, y a la directiva CEM 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética, enmendadas por la directiva 93/68/CEE.



PORTUGUÊS



Regras de segurança importantes

Ao utilizar a seu ferro de passar, deve seguir algumas regras básicas de segurança, das quais destacamos as seguintes :

- Antes de ligar o ferro, certifique-se de que os dados eléctricos inscritos no auto-colante colocado na parte inferior da máquina correspondem aos da instalação da sua casa.
- Utilize a máquina apenas para o fim a que a mesma se destina passar a ferro e desamarrotar.
- Parar sempre a aparelho antes de o ligar ou desligar.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação não toca superfícies quentes.
- Não utilize o seu aparelho se o fio estiver danificado e se houver (quaisquer) fugas ou danos. Para evitar o risco de choque eléctrico, não desmonte o aparelho - leve-o ao serviço de assistência mais próximo, para que seja verificado ou eventualmente reparado. A montagem incorrecta do aparelho pode provocar choques eléctricos quando o mesmo for utilizado.
- Se utilizar a sua máquina na proximidade de crianças, deverá manter-se especialmente atento.
- Para evitar uma sobrecarga do circuito, não ligue no mesmo circuito nenhum outro aparelho de potência elevada.
- Se tiver absoluta necessidade de aplicar uma extensão, deve utilizar um fio de 10 Amperes. Os fios preparados para uma ampèragem menor, correm o risco de sobreaquecimento. Há que ter o cuidado de não puxar o fio ou de tropeçar nele.
- Utilize uma tomada com terra, para maior segurança.
- Coloque o ferro no descanso depois de cada utilização.
- Não meta o ferro na água.
- Depois de ter passado a ferro, deixar arrefecer o aparelho. Arrumar o ferro no sustentador de arrumação. Dobrar a tábua e arrumá-la verticalmente, a parte afilada para embaixo.
- Para qualquer reparação deve confiar o seu ferro a serviços técnicos especializados, para que as normas sejam respeitadas.
- Qualquer infração cometida por pessoas não autorizada invalida a garantia.

O fabricante reserva o direito de modificar os modelos apresentados, assim como as suas características e acessórios.

Aparelho conforme com as prescrições da directiva europeia baixa tensão 73/23/CEE com respeito à segurança e com a directiva CEM 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética, modificadas por 93/68/CEE



TÜRKÇE



Ütünün muhafazası

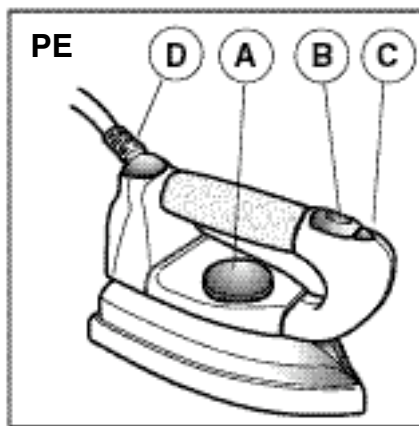
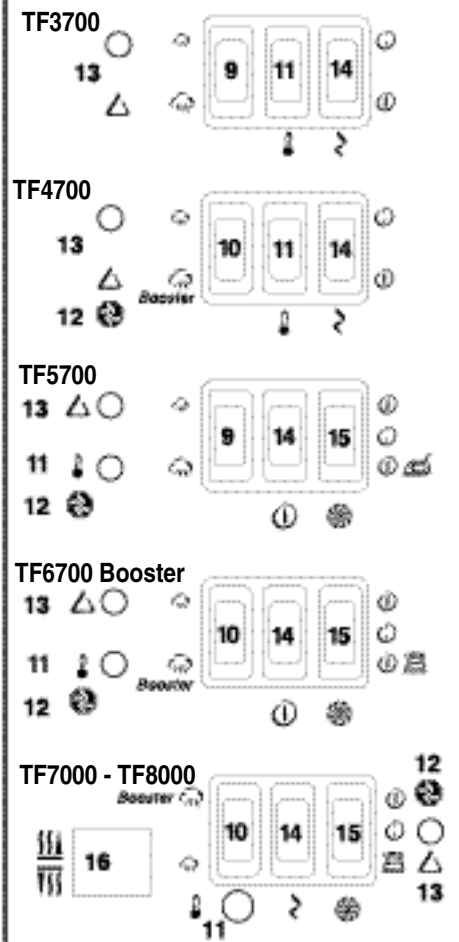
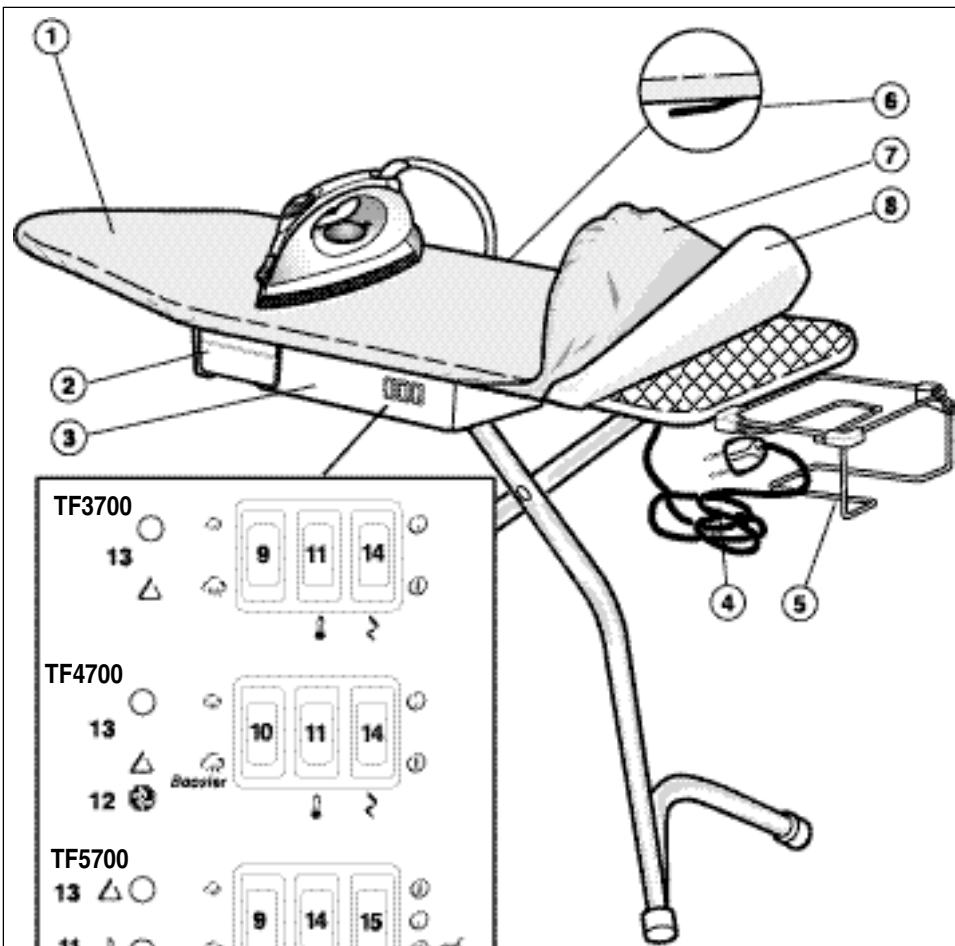
Ütüyü kullanırken, aşağıdaki temel önlemlerin alınması gerekir :

- Ütünüzün şebeke prizi ile bağlantısını yapmadan önce, şebeke voltajınızın ütü plaskasında belirtilen voltaj ile aynı olup olmadığını kesinlikle tesbit ediniz.
- Bu ütünün sadece gerçek amaçları için kullanılmasına özen gösterin : Ütüleme ve kırışıklıkları açıp düzeltme, yumuşatma.
- Ütüyü prizden çekerek kabloyu değil fişi çekiniz.
- Elektrik kablosunun sıcak satırlara temas etmesini kesin olarak engelleyiniz.
- Şayet bozüksa, su akıtıyor veya kablosu arızalı ise sakın kullanmayınız. Elektrik çarpması tehlikesini önlemek için ütünüzü demonte etmeyiniz. Servis veya tamir için en yakın yetkili servisine müracaat ediniz.
- Çocukların yakınında ütü yaparken çok dikkatli davranınız. Ayakları takılıp elektrik kablosunu prizden çıkartmalarını engellemek için her türlü tedbiri alınız.
- Kendi güvenliğiniz açısından topraklama bağlantısı olan bir şebeke kullanınız.
- Her ütü işinden sonra ütünüzü ayağına yerleştiriniz.
- Ütünüzü hiç bir zaman suya sokmayınız.
- Ütüleme bittikten sonra cihazın sogumasını bekleyiniz ve yerine yerleştiriniz. Masayı katlayıp ince yeri aşağıda olmak üzere yerine koyunuz.
- Tamiri gerekiyorsa, tamiratın bu broşürde belirtilen sandarlara uygun olması için, ütünüzü yetkili servisine götürünüz.
- Yetkili olmayan bir kişi tarafından yapılan tamir garantinizin iptaline neden olabilir.

Üretici, piyasaya sunduğu modellerde veya aksesuarlarda değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Sahip olduğunuz cihaz, güvenlikle ilgili olarak alçak gerilim hakkındaki 73/23/CEE sayılı Avrupa Yönergesi talimatlarına ve 93/68/CEE sayı ile değiştirilmiş olan elektromanyetik uyuşum hakkındaki CEM 89/336/CEE yönergesine uygundur.





FRANÇAIS

Description de l'appareil

1. Table pliante
2. Réservoir d'eau amovible
3. Logement du générateur de vapeur
4. Cordon d'alimentation électrique
5. Coffre de rangement du fer et repose-fer
6. Manette de réglage en hauteur de la table
7. Housse de coton
8. Mousse de rembourrage
9. Variateur de vapeur à 2 positions
10. Variateur de vapeur 2 positions maxi - Booster
11. Témoin de température du générateur de vapeur
12. AUTO-STOP: sécurité électronique
13. Témoin indicateur de changement de la cassette anti-calcaire
14. Interrupteur Marche/Arrêt
15. Bouton de commande de la soufflerie (TF7000/8000) ou de l'aspiration
16. Bouton choix Aspiration ou soufflerie

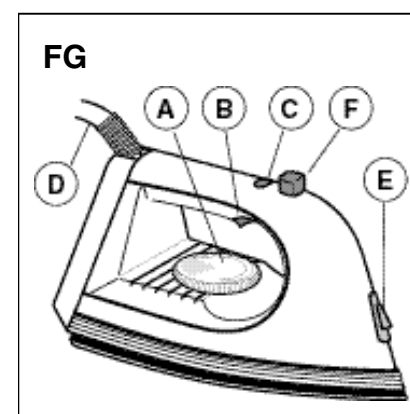
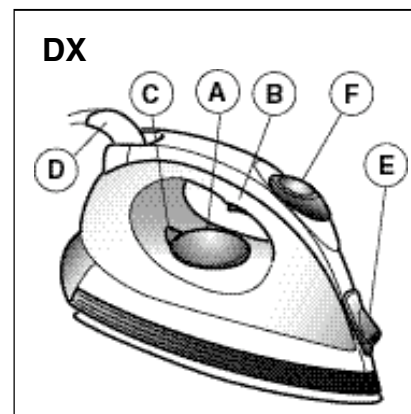
- A. Bouton de réglage du thermostat
 B. Gâchette de commande de la vapeur
 C. Témoin de température de chauffe du fer
 D. Cordon de liaison fer et générateur
 E. Spray (suivant modèle)
 F. Bouton du Spray (suivant modèle)

DEUTSCH

Wichtige Teile

1. Zusammenklappbarer Bügeltisch
2. Abnehmbarer Wassertank
3. Dampferzeugergehäuse
4. Anschlußkabel
5. Bügeleisenablage mit Stauraum
6. Tischhöhe-Verstellhebel
7. Bügeltischbezug
8. Schaumstoffpolster
9. Zwei-Stufen Dampfgregler
10. Dampfgregler mit 2 Stufen Maxi - Booster
11. Temperatur-Kontrollampe des Dampferzeugers
12. AUTO-STOP: Elektronische Sicherheit
13. Kontrollampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche
14. Ein-/Ausschalter
15. 3-Stufen-Regler der Absaug- oder Gebläsefunktion (TF7000/8000)
16. Absaug- oder Gebläsefunktion

- A. Thermostat-Regler
 B. Dampfstoßtaste
 C. Temperatur-Kontrollampe des Bügeleisens
 D. Verbindungsschlauch Bügeleisen-Dampferzeuger
 E. Spray (je nach Modell)
 F. Spraytaste (je nach Modell)



ENGLISH

Description of the machine

1. Folding table
2. Removable water reservoir
3. Steam generator housing
4. Iron and generator power cord
5. Iron holder and iron storage space
6. Adjustment lever for table height
7. Cotton pressing cover
8. Foam pad
9. Two steam settings
10. 2 steam settings : medium - high - Booster function
11. Steam generator pilot light
12. AUTO-STOP : electronic safety system
13. Cartridge lifetime indicator
14. On/Off switch
15. 3-position delection switch for air-flow (TF7000/8000) or suction system
16. Control switch for air-flow or suction system

- A. Thermostat adjustment switch
 B. Steam button
 C. Iron temperature light
 D. Iron/Steam generator connecting cable
 E. Spray (according to model)
 F. Spray switch (according to model)

NEDERLANDS

Beschrijving van het apparaat

1. Inklapbare strijkplank
 2. Waterreservoir
 3. Stoomgenerator
 - 4; Elektrisch snoer voor strijkijzer en stoomgenerator
 5. Steun en opbergvak voor het strijkijzer
 6. Hendel voor regeling van de hoogte van de strijkplank
 7. Katoenen overtrek
 8. Schuimrubberen vulling
 9. Stoomregelaar met 2 standen
 10. Stoomregelaar met 2 standen : maxi - Booster
 11. Controlelampje temperatuur stoomgenerator
 12. AUTO-STOP : Elektronisch veiligheidssysteem
 13. Controlelampje voor het vervangen van de ontkalkingspatroon
 14. AAN/UIT-schakelaar
 15. Knop voor keuze afzuiging of luchtkussen (TF7000/8000)
 16. Bedienknop voor de afzuiging of het luchtkussen
- A. Thermostaatknop
B. Stoomknop
C. Controlelampje voor strijkijzer-thermostaat
D. Aanvoerslang voor strijkijzer en stoomgenerator
E. Verstuiving (naargelang model)
F. Verstuivingknop (naargelang model)

ITALIANO

Descrizione dell' apparecchio

1. Tavolo pieghevole
 2. Serbatoio dell' acqua estraibile
 3. Alloggio del generatore di vapore
 4. Cavo d'alimentazione elettrica
 5. Supporto di sistemazione del ferro e posaferro
 6. Leva per la regolazione in altezza del tavolo
 7. Fodera di cotone
 8. Schiuma d'imbottitura
 9. Variatore di vapore 2 posizioni
 10. Variatore di vapore 2 posizioni (massimo - Booster)
 11. Spia luminosa della temperatura del generatore di vapore
 12. AUTO-STOP: Sicurezza elettronica
 13. Spia rivelatrice di cambiamento della cartuccia anticalcare
 14. Interruttore Acceso/Spento
 15. Pulsante 3 posizioni : Tasto di comando aspirazione o Soffieria
 16. Scegliere il tasto Aspirazione o soffieria
- A. Manopola regolazione del termostato
B. Pulsante comando del vapore
C. Spia luminosa della temperatura di riscaldamento del ferro
D. Cordone di collegamento ferro e generatore
E. Spray (secondo lo modello)
F. Pulsante Spray (secondo lo modello)

ESPAÑOL

Descripción de la máquina

1. Tabla plegable
 2. Depósito de agua
 3. Calderín generador de vapor
 4. Cable de corriente
 5. Alojamiento para recoger la plancha y soporte de la plancha
 6. Palanca para ajustar la altura de la table
 7. Funda de algodón
 8. Espuma de acolchado
 9. Ajuste de salida de vapor 2 posiciones
 10. Ajuste de salida de vapor 2 posiciones (máximo - Booster)
 11. Indicador luminoso del generador de vapor
 12. AUTO-STOP: sistema electrónico de seguridad
 13. Piloto indicador de cambio de la casete desmineralizadora
 14. Interruptor de puesta en marcha
 15. Botón de mando de la Aspiración o del soplador
 16. Botón de elección Aspiración o Soplador
- A. Termostato regulador de temperatura
B. Botón de expulsión de vapor
C. Indicador luminoso de temperatura
D. Conducto transmisor de vapor
E. Spray (segun o modelo)
F. Spray botón (segun o modelo)

PORTUGUÊS

Descrição do aparelho

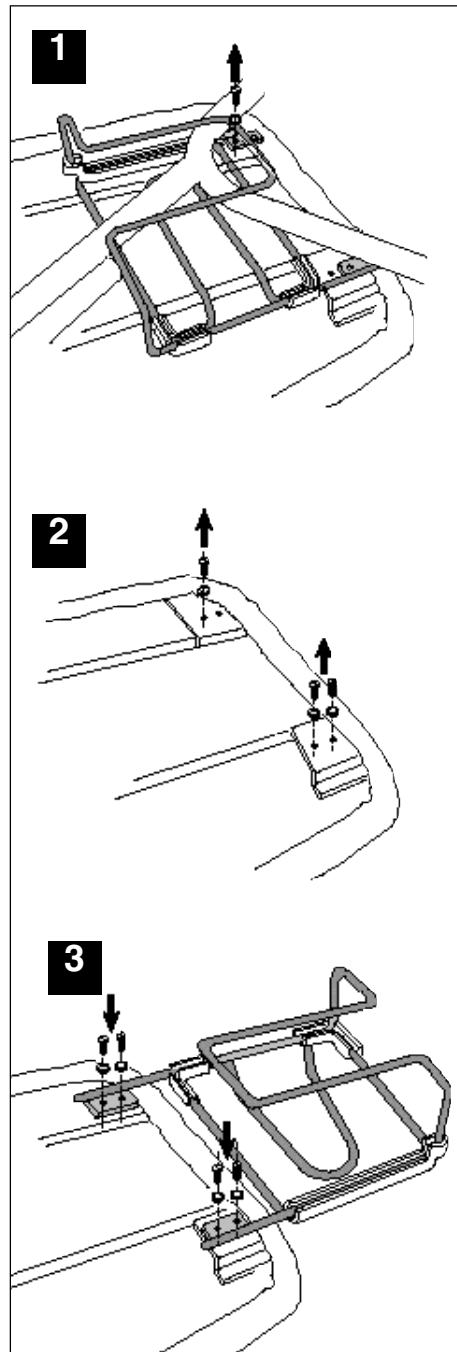
1. Tábua de passar o ferro dobrável
 2. Reservatório de água
 3. Compartimento do gerador de vapor
 4. Cabo de alimentação eléctrica
 5. Sustentador para arrumação do nível de altura da tábua
 6. Alavanca para a regulação do nível de altura da tábua
 7. Coberta de algodão
 8. Estofamento de espuma sintética
 9. Botão de variação do vapor com 2 posições
 10. Botão de variação do vapor com 2 posições (máximo - Booster)
 11. Indicador luminoso de temperatura do vapor
 12. AUTO-STOP: sistema de segurança electrónica
 13. Piloto indicador da troca da cassete anti-calcario
 14. Botão Ligar / Desligar
 15. Botão de comando da aspiração ou da insuflação
 16. Botão escolha Aspiração ou Insuflação
- A. Termostato regulador de temperatura
B. Botão de comando do vapor
C. Indicador luminoso da temperatura
D. Cabo de junção ferro-gerador
E. Spray (segundo o modelo)
F. Spray botão (segundo o modelo)

TÜRKÇE

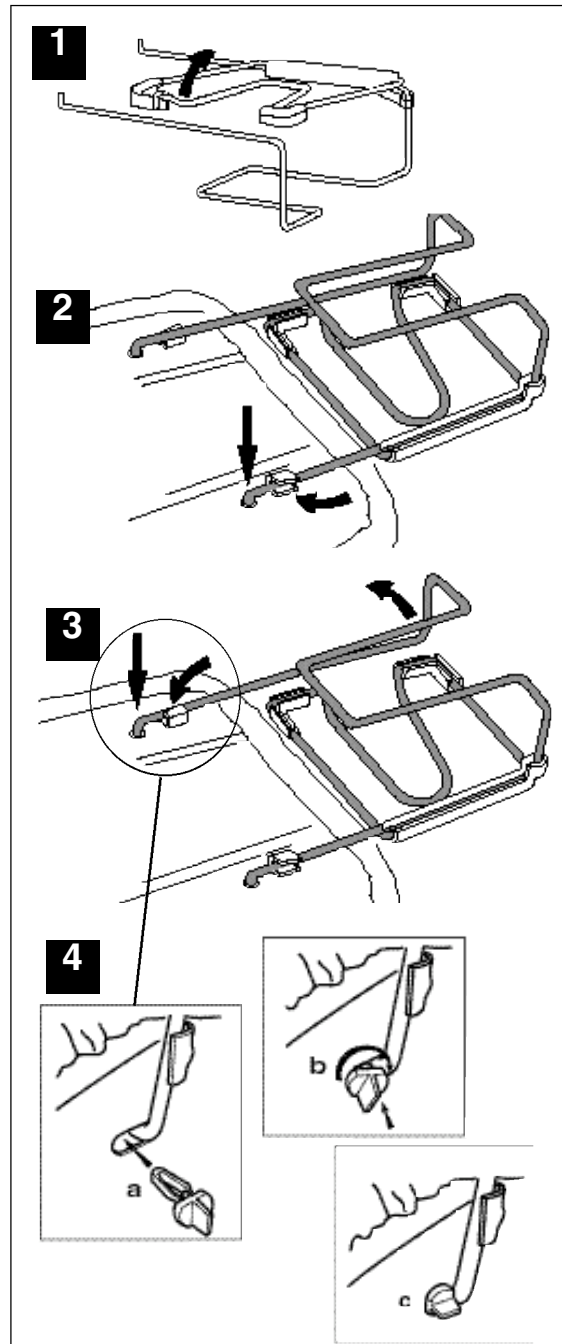
Makinanın tanıtımı

1. Katlanabilir ütü masası
 2. Su haznesi
 3. Buhar jeneratörü yuvası
 4. Besleme kablosu
 5. Ütü yerleşme yeri ve yuvası
 6. Masa yüksekliği ayarlama kabzası
 7. Pamuk kılıf
 8. IDoldurma sünger
 9. Buhar varyatörü 2 pozisyonlu
 10. Buhar varyatörü 2 pozisyonlu (yüksek - Booster)
 11. Buhar jeneratörü ısı ikaz lambası
 12. AUTO-STOP : Elektronik emniyet sistemi
 13. Kireç sökücü kaset değişimi göstergesi
 14. Açma/kapama düğmesi
 15. Elektrikli süpürge makinası ya da masa üstü toz alma aletinin kumanda düğmesi
 16. Elektrikli süpürge makinası ya da masa üstü toz alma aletinin düğme seçimi
- A. Termostat ayarlama anahtarı
B. Buhar düğmesi
C. Isı ikaz lambası
D. Ütü bağlantı kordonu ve jeneratör
E. Sprey (TF7000)
F. Sprey düğmesine (TF7000)

TF 3700 - TF 4700



TF 5700 - TF 6700 - TF 7000 - TF 8000



FRANÇAIS Installation de la table

Fixez le coffre de rangement du fer suivant les Illustrations 1 - 2 - 3 - 4.

Mise en place de la housse

Après avoir posé la mousse, placez la housse sur la table à repasser en prenant soin de bien la centrer.

Croisez les deux cordons de serrage et tirez-les progressivement jusqu'à ce que la housse épouse la forme de la table. Nouez les cordons ensemble. Avant la première utilisation, il est préférable de repasser la housse au fer chaud pour éviter les plis.

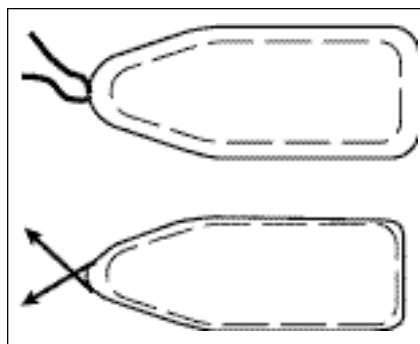
La housse peut être lavée à 30 °C

IMPORTANT:

La gaine de protection qui enrobe le métal du box de rangement et le repose-fer **ne doit pas être retirée**. Cette matière évite le risque de rayures de la semelle du fer. Elle résiste à la température.

TF8000 : SEMELLE AMOVIBLE TEFLONISÉE

Utilisée régulièrement par les professionnels du repassage, la semelle amovible revêtue de téflon s'adapte au fer professionnel DOMENA. Elle diffuse plus largement la vapeur et sans modifier la position maxi du thermostat, elle repasse sans lustrage les matières délicates.



DEUTSCH Aufstellen des Bügeltisches

Befestigen Sie die Ablagevorrichtung, wie auf den Zeichnungen 1 - 2 - 3 - 4 erklärt.

Anbringen des Bügeltischbezugs

Legen Sie erst die Schaumstoffunterlage auf dem Bügeltisch. Legen Sie dann den Bügeltischbezug so darüber; daß rundherum gleich viel Stoff überhängt.

Kreuzen Sie an der Spitze des Tisches die beiden Fadenenden und ziehen Sie langsam daran, bis der Bezug fest am Tisch sitzt.

Verknöten Sie die beiden Fadenenden. Vor der ersten Benutzung ist es ratsam, den Bügelbezug einmal zu bügeln, um Falten zu vermeiden. Der Baumwollbezug kann bei 30°C gewaschen werden.

HINWEIS :

Die Schutzhülle, die das Metall des Bügeleisen-Abstellkorbes und der Ablage umgibt, **darf nicht entfernt werden**. Dieses Material verhindert das Risiko, daß die Bügeleisensohle verkratzt wird. Es ist hitzebeständig.

TF8000 : TEFLON-BÜGELSOHLE

Die als Zubehör erhältliche abnehmbare, teflonverkleidete Bügelsohle, die im Profibereich verwendet wird, paßt sich an das Profibügeleisen von DOMENA an. Die einfach mit einer Feder aufzuklemmende Bügelsohle verteilt den Dampf in einem weiteren Feld, ohne daß die maximale Thermostateinstellung geändert werden muß. So bügelt man empfindliches Gewebe mit maximaler Temperatur ohne jeglichen Glanzeffekt.

ENGLISH Installing the table

Attach the iron holder according to the instructions 1 - 2 - 3 - 4.

Fitting the table cover

After laying down the foam, place the cover onto the ironing table, taking care that it is well centred.

Cross the two tightening strings and pull them progressively until the cover takes the space of the table.

Tie the strings together. Before the first use, it is recommended to iron the cover with the hot iron.

The cotton ironing board cover can be washed (30°).

ADVICE :

The iron holder has silicone protectors which should not be removed. They are heat resistant and are to prevent the iron soleplate from marking or scratching

TF8000 / EXTRA SOLEPLATE

Used regularly by ironing professionals, the optional Teflon-coated removable soleplate can be fitted to the DOMENA professional iron. It distributes the steam evenly over the whole soleplate, enabling you to iron without putting "shine" on the fabric even whilst using the highest temperature setting.

NEDERLANDS

Ingebruikname van de strijkplank

Monteer de strijkijzerhouder volgens de instructies 1 - 2 - 3 - 4.

Bevestigen van de hoes op de strijkplank

Leg eerst de hoes op de strijkplank, vervolgens de hoes, en zorg ervoor deze mooi in het center van de strijkplank te plaatsen. Kruis de twee uiteinden van de spankoord en trek er geleidelijk aan, tot de hoes mooi de vorm van de strijkplank omvat. Knoop de twee koorden vast tesamen. Bij de eerste ingebruikneming van de strijktafel doet U er best aan eerst de hoes met een warm ijzer te strijken.

U kunt de strijkhoes op 30° wassen.

ADVIES : De beschermhoes die om het metaal van de opbergbox en de strijkijzerhouder zit, mag niet verwijderd worden. Dit materiaal voorkomt krassen op de zoolplaat van het strijkijzer. De beschermhoes is hittebestendig.

TF8000 : PERSZOOOL Teflon

Deze afneembare, met teflon beklede zool, die veelvuldig gebruikt wordt door vakmensen, is te gebruiken met het professioneel DOMENA-strijkijzer. De stoom wordt beter verspreid en zonder dat de maximumstand van de thermostaat gewijzigd dient te worden, kunt u delicate stoffen strijken zonder dat zij gaan glanzen.

Wiring instructions

IMPORTANT FOR U.K. ONLY

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

The cores in the mains lead are coloured in accordance with the following code :

BLUE : NEUTRAL

BROWN : LIVE

GREEN AND YELLOW : EARTH 

CONNECTING INSTRUCTIONS

As the colours of the cores in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows : the core which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

The core which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

ITALIANO

Installazione del tavolo

Fissate il supporto di sistemazione del ferro secondo le spiegazioni 1 - 2 - 3 - 4.

Sistemazione del copriasse

Dopo aver posato la schiuma, posizionare il copriasse sul tavolo da stiro facendo attenzione a centrarlo bene. Incrociare le due cordicelle di fissaggio e tirarle progressivamente fino a che il copriasse prenda la forma del tavolo. Annodare tra di loro le cordicelle. Prima di usarlo per la prima volta, si consiglia di stirare il copriasse con ferro caldo al fine di eliminare eventuali pieghe.

Il copri-asse va lavato a 30°.

È necessario frapporre fra il piano dell'asse ed il copri-asse l'apposita imbottitura.

Importante : La guaina di protezione che ricopre l'alloggio del ferro ed il posaferro non va tolta. Questa materia resiste all'alta temperatura ed evita che la piastra del ferro si righi.

TF8000 : PIASTRA PRESSING PLUS

Utilizzata regolarmente nelle stirerie, la piastra amovibile rivestita di teflon s'adatta al ferro professionale DOMENA. Essa diffonde più ampiamente il vapore ed anche lasciando il termostato regolato su "massimo", stira senza rendere lucidi i tessuti delicati.

ESPAÑOL

Instalación de la tabla

Fije el alojamiento para recoger la plancha siguiendo las explicaciones 1 - 2 - 3 - 4.

Colocación de la funda

Después de haber puesto la espuma, coloque la funda sobre la tabla de planchar teniendo cuidado de bien centrarla. Cruce los dos cordones de fijación y tirelos progresivamente hasta que la funda tome la forma de la tabla. Ate los cordones juntos. Antes de la primera utilización, es preferible planchar la funda con una plancha caliente para quitar las eventuales arrugas.

Se puede lavar la funda de planchado a 30°.

CONSEJO : No se debe sacar la funda de protección que envuelve el metal del emplazamiento para guardar la plancha y el reposa-plancha. Esta materia evita el riesgo de rayar la base de la plancha. Resite a la temperatura.

TF8000 : SUELA PRESSING PLUS

Utilizada regularmente por los profesionales del planchado, la suela amovible revestida con teflón se adapta a la plancha profesional DOMENA. Difunde más ampliamente el vapor y sin necesidad de modificar la posición maxi del termostato, plancha sin lustrado las materias más delicadas.

PORTUGUÊS

Instalação da tábua

Instalar o sustentador para arrumação do ferro segundo as explicações 1 - 2 - 3 - 4.

Instalação da capa

Depois de ter colocado a espuma, coloque a capa sobre a tábua de engomar tomando precauções de modo a centrá-la correctamente. Cruze os dois cordões de aperto e puxe-os progressivamente de modo que a capa se adapte à forma da mesa. Dê um nó com os cordões. É preferível, antes da primeira utilização, que engome a capa com o ferro quente para retirar as pregas eventuais. A cobertura de algodão para passar a ferro pode ser lavada à 30°.

AVISO : O suporte do ferro tem protectores de silicone que não devem ser retirados. Estes protectores são resistentes ao calor e são para prevenir marcas e riscos na base do ferro.

TF8000 : SOLA PRESSING SUPRA

Utilizada regularmente pelos profissionais da passagem à ferro, a sola móvel recoberta de teflon adapta-se ao ferro profissional DOMENA. Difusa mais amplamente o vapor e sem modificar a posição máxi do termostato, passa sem lustrar as matérias delicadas.

TÜRKÇE

Masanın kullanımı

Ütü yuvasını ekteki talimatlara göre yerleştiriniz 1 - 2 - 3 - 4.

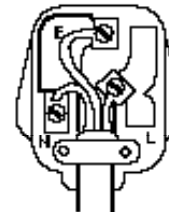
Kılıfı yerleştirme


Köpüğü yerleştirdikten sonra, ortalararak kılıfı ütü masasına yerleştirin. İki taraftan gelen sıkma kordonunu kılıf ütü masası şekline alıncaya kadar çapraz olarak çekin. Kordonlar düğümleyin. İlk kullandıktan sonra, olası pileri ortadan kaldırmak için kılıfı sıcak ütü ile ütöleyin. Dikey olarak ütülenmesi gereken ve 30 ° de yıkanmış yorgan kılıflarını masaya yerleştirilmesi

ÖNERİ : Bu koruma parçası, metal yerleştirme kutusunu korur ve ütünün kullanılmadığı zaman bırakıldığı yer üzerinde gergin olmamalıdır. Bu ürün, ütünün, altının çizilmesini engeller. Isıya dayanıklıdır.

PRESSING PLUS TABANI

Ütü profesyonelleri tarafından devamlı olarak kullanılan teflon kaplamalı ve yerinden çıkarılabilir taban, DOMENA profesyonel ütülerine uyar. Termostat'ın en yüksek pozisyonunu değiştirmeden buharı daha geniş bir şekilde yayar, hassas maddeleri parlama olmadan ütüler.



The core which is coloured GREEN or GREEN and YELLOW must be connected with the terminal which is marked with the letter E or the earth symbol  or coloured GREEN or GREEN and YELLOW.

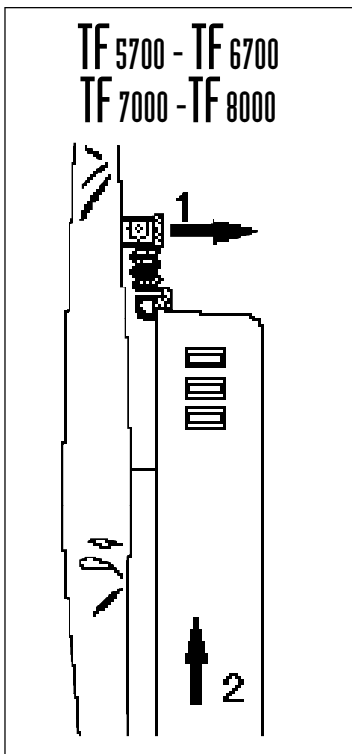
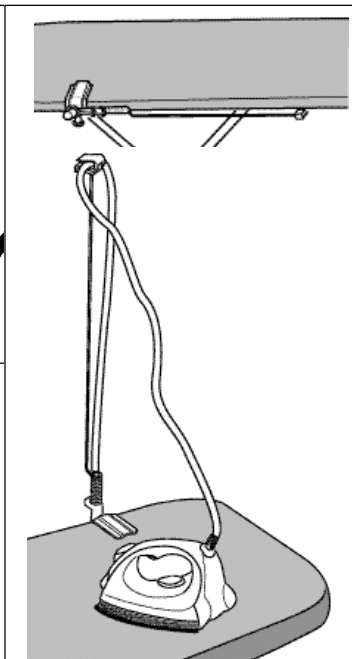
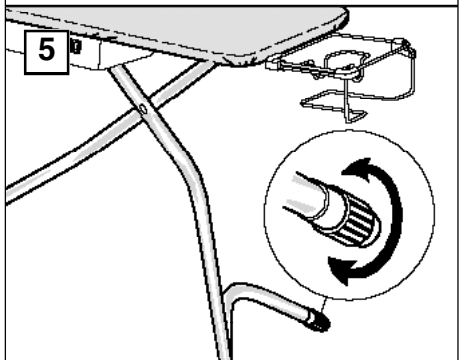
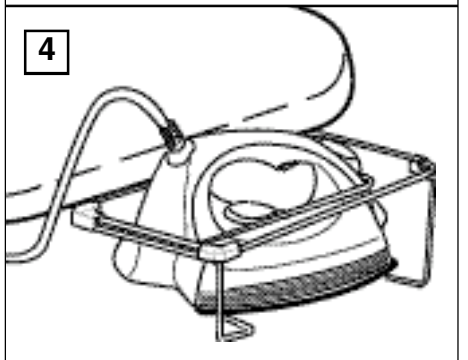
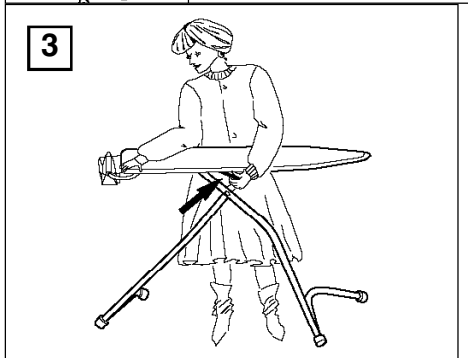
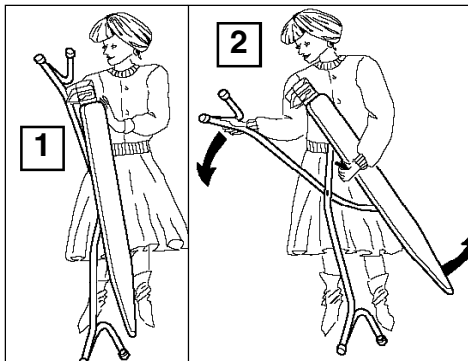
IF THE TERMINALS OF YOUR 3 PIN PLUG ARE UNMARKED OR IF YOUR INSTALLATION IS FITTED WITH A 2 PIN PLUG, CONSULT A QUALIFIED ELECTRICIAN.

IF A 13 AMP. PLUG IS FITTED, FIT A 13 AMP. FUSE.

IMPORTANT SAFETY DEVICE

The mains lead supplied with this equipment is fitted with a 13 amp plug which is fitted with a 13 amp fuse. If you need to examine or change the fuse a correct 13 amp fuse to BS 1362 must be fitted, and the fuse cover must be replaced. If you lose or damage the fuse cover, the plug MUST NOT be used until a replacement is obtained from your local After Sales Service Centre.

WARNING : If you cut off the moulded plug, throw it away immediately. This plug is not rewirable and will cause electric shock if it were plugged into an electrical socket.



FRANÇAIS

Installation de la table

Fixez le coffre de rangement du fer suivant les explications de l'encart joint.

1. Mettez la table debout (attention à ne pas faire tomber le fer), la pointe de la table vers le bas.
2. Avec la main gauche, appuyez sur la manette de réglage en hauteur puis de la main droite, prenez un pied de table pour l'écarter de la planche. Relâchez la manette de réglage en hauteur et basculez la table pour la mettre sur ses pieds.
3. Appuyez sur la manette de réglage pour amener la table à la hauteur désirée. Relâchez la manette de réglage en hauteur pour verrouiller.
4. Ouvrez la partie supérieure du coffre de rangement du fer pour le ranger. En cours de repassage, le dessus du couvercle assure la fonction de repose-fer.
5. Pour assurer une bonne stabilité à votre table, si nécessaire, tournez le pied réglable dans un sens ou l'autre.

Rangement de la table

- Laissez refroidir votre appareil.
- Placez le fer dans le coffre de rangement et fermez celui-ci.
- Pliez la planche en procédant en sens inverse de l'installation (opérations 1-2)
- Rangez-la verticalement, partie éffilée vers le bas. Il n'est pas nécessaire de vider l'eau du réservoir.

Guide cordon pour fer à repasser : Cet accessoire peut être optionnel suivant le modèle.

SERVICE APRES-VENTE : Votre appareil peut être remis en état dans tous les points de ventes agréés DOMENA. Pour faciliter le transport, vous n'êtes pas obligé d'emporter l'ensemble de repassage complet. Il suffit de déclipser ou dévisser l'ensemble générateur de vapeur - réservoir d'eau et de le dégager en le soulevant.

DEUTSCH

Aufstellen des Bügeltisches

Befestigen Sie die Ablagevorrichtung, wie auf dem Beiblatt erklärt.

1. Stellen Sie den Tisch aufrecht hin, (achten Sie darauf, daß das Eisen nicht herunterfällt), mit der Spitze nach unten gerichtet.
2. Drücken Sie den Verstellhebel mit der linken Hand und ziehen Sie mit der rechten Hand einen Fuß nach unten. Lassen Sie den Verstellhebel los und kippen Sie den Tisch, um ihn aufzustellen.
3. Drücken Sie den Verstellhebel, um den Tisch in die gewünschte Höhe zu bringen. Dann den Hebel loslassen und einrasten.
4. Klappen Sie das Oberteil der Ablagevorrichtung zum Aufbewahren zurück. Während des Bügelns dient das Oberteil als Abstellplatte.
5. Um Ihren Bügeltisch dem Boden anzupassen, drehen Sie falls nötig den verstellbaren Fuß nach rechts oder links.

Aufbewahren

- Nach dem Bügeln das Eisen vollständig abkühlen lassen und dann in der Ablagevorrichtung des Tisches unterbringen.
- Klappen Sie den Tisch zusammen und gehen Sie dabei in umgekehrter Reihenfolge wie beim Aufstellen vor (Punkt 1-2).
- Bewahren Sie ihn senkrecht auf, mit der Spitze nach unten gerichtet. Es ist nicht nötig, den Wassertank zu leeren.

Bügeleisenkabelführung: Das Spezialzubehör kann zusätzlich geliefert werden.

KUNDENDIENST :

Ihr Gerät kann von allen DOMENA Service-Center und autorisierten Händlern repariert werden. Es ist nicht nötig, dazu das ganze Bügelsystem zum Händler zu bringen. Zum Demontieren der Dampfstation, einfach die Klipse lösen, die Station anheben und herausziehen oder mit einem Schraubensieher loszuschrauben.

ENGLISH

Installing the table

Attach the iron holder according to the instructions of the addendum.

1. Position the table in a vertical position, (take care not to drop the iron), tapered side downwards.
2. To open the ironing board, pull the height adjustment lever to release the ratchet.
3. Open the board up, raise to your chosen height and release the adjustment lever to securely lock the legs.
4. Open the upper part of the iron rack to remove the iron prior to use. During ironing the top of the rack operates as an iron rest.
5. To ensure the complete stability of your table, turn the adjustable foot either way to level your table.

Storing the table

- Let the machine cool down when you have finished ironing.
- Place the iron into its holder.
- To fold the table for storage, release the height adjustment lever whilst supporting the weight of the table, and gently lower to the folded position.
- Store it in a vertical position, tapered side downwards. It is not necessary to empty the water reservoir.

FLEX HOLDER FOR IRONS: The special accessory may be optional.

AFTER-SALES SERVICE :

Your machine can be repaired to any DOMENA registered after-sales service centre. For easy transport, it is not necessary to take the whole complete ironing assembly. Simply disengage the steam generator/water reservoir assembly and lift it up to free it or just remove the steam generator - water container assembly by means of a screwdriver.

Please keep the original packaging of this appliance in case of future servicing needs.

NEDERLANDS

Ingebruikname van de strijkplank

Monteer de strijkijzerhouder volgens de instructies in de bijlage.

1. Zet de plank rechtop (let op dat het strijkijzer niet valt), met de punt naar beneden gericht.
2. Druk met uw linkerhand op de hendel om de hoogte van de strijkplank te regelen en pak vervolgens met uw rechterhand een poot van de strijkplank en trek deze van de plank weg. Laat de hendel los en kantel de plank tot hij op zijn poten staat.
3. Druk op de hendel om de gewenste hoogte van de strijkplank te verkrijgen. Laat de hendel vervolgens los voor vergrendeling.
4. Open het bovenste gedeelte van de strijkijzerhouder om het apparaat op te bergen. Tijdens het strijken dient de bovenkant van de deksel als stelplaat voor het strijkijzer.
5. Draai zonnig de regelbare poot naar links of naar rechts, zodat de strijkplank stabiel staat.

Het opbergen van de strijkplank

- Laat het strijkijzer afkoelen.
- Plaats het strijkijzer in de houder en sluit deze.
- Klap de plank in door de bovengenoemde stappen in omgekeerde volgorde uit te voeren (handeling 1 en 2).
- Zet de plank vertikaal weg, met de smalle kant naar beneden. Het is niet nodig het waterreservoir te ledigen.

STRIJKIJZER SNOERHOUDER : al naar gelang het model kan dit hulpstuk optioneel zijn.

SERVICE-BEURT :

Uw strijkijzer kan gerepareerd worden bij ieder erkend DOMENA-verkooppunt. Om het vervoer te vergemakkelijken, hoeft u niet het hele apparaat mee te nemen. U hoeft slechts het stoomgenerator-waterreservoirblok los te klikken en op te lichten om het te verwijderen of los te schroeven.

ITALIANO

Installazione del tavolo

Fissate il supporto di sistemazione del ferro secondo le spiegazioni dell'inserto allegato.

1. Mettete il tavolo in piedi (attenzione a non fare cadere il ferro) con la punta del tavolo verso il basso
2. Con la mano sinistra premete sulla leva di regolazione in altezza poi con la mano destra, prendete un piede del tavolo per scostarlo dall'asse. Lasciate la leva di regolazione in altezza e fate oscillare il tavolo per rimetterlo sui suoi piedi.
3. Premete sulla leva di regolazione per portare il tavolo all'altezza desiderata. Lasciate la leva di regolazione in altezza per bloccare.
4. Aprite la parte superiore del supporto di sistemazione del ferro per sistemarlo. Durante la stiratura, la parte superiore del coperchio assicura la funzione di posaferro.
5. Per assicurare una buona stabilità al vostro tavolo, se necessario, girate il piede regolabile in un senso o nell'altro.

Sistemazione del tavolo

- Lasciate raffreddare il vostro apparecchio.
- Mettete il ferro nel supporto di sistemazione e chiudete quest'ultimo.
- Piegate l'asse procedendo in senso inverso a quello dell'installazione (operazioni 1-2)
- Sistematelo verticalmente, con la parte rastremata verso il basso. Non è necessario svuotare l'acqua dal serbatoio.

GUIDAFILO PER FERRI DA STIRO

questo accessorio speciale può essere opzionale secondo il modello

SERVIZIO ASSISTENZA IN GARANZIA :

Il vostro apparecchio può essere riparato in tutti i punti di vendita autorizzati DOMENA. Per facilitare il trasporto, non siete obbligati di portare l'apparecchio completo. Basta sbloccare o svitare il gruppo generatore di vapore-serbatoio d'acqua e toglierlo sollevandolo.

ESPAÑOL

Instalación de la tabla

Fije el alojamiento para recoger la plancha siguiendo las explicaciones del folleto adjunto.

1. Ponga la tabla de pie, la punta hacia abajo (con cuidado de no dejar caer la plancha).
2. con la mano izquierda, apriete la palanca para ajustar la altura y luego, con la mano derecha, coja una de las patas para separarla de la tabla. Suelte la palanca de ajuste de la altura y deje descansar la tabla sobre sus patas.
3. Apriete la palanca para ajustar la altura de la tabla como desee. Suéltela para que quede bloqueada.
4. Abre la parte superior del alojamiento de recogida de la plancha y colóquela en él. La parte superior de dicho alojamiento sirve de soporte para la plancha mientras esté planchado.
5. Si la tabla no está bien estabilizada, gire las patas ajustables en uno u otro sentido.

Cómo recoger su tabla

- Deje enfriar la plancha
- Coloque la plancha en el alojamiento previsto y ciérrelo.
- Pliegue la tabla ejecutando las operaciones 1 y 2 en sentido inverso.
- Colóquela en posición vertical, con la punta hacia abajo. No es necesario vaciar el depósito.

VARILLA FLEXIBLE PARA MESAS DE PLANCHAR :

el accesorio especial puede ser opcional

SERVICIO DE POSVENTA :

Puede reparar su plancha en cualquiera de las tiendas DOMENA. Para que el transporte sea más fácil no es preciso que lleve la tabla completa. Basta con desprender o desenroscar el generador de vapor - depósito de agua y sacarlo levantándolo.

PORTUGUÊS

Instalação da tábua

Instalar o sustentador para arrumação do ferro segundo as explicações juntas.

1. Pôr a tábua vertical (atenção, não faça cair o ferro), a ponta da tábua para embaixo.
2. Com a mão esquerda, empurrar a alavanca de regulação do nível de altura, e com a mão direita, agarrar um pé da tábua para afastá-lo da tábua. Largar a alavanca de regulação do nível de altura para pôr a tábua sobre os seus pés.
3. Carregar na alavanca de regulação para pôr a tábua ao nível de altura requerido. Largar a alavanca de regulação para o bloqueio.
4. Abrir a parte superior do sustentador de arrumação do ferro para o arrumar. Em quanto passar a ferro, a parte superior faz a função de descanso do ferro.
5. Para assegurar uma boa estabilidade à sua tábua, e se for necessário, girar o pé que leva regulação num ou outro sentido.

Arrumação da tábua de passar a ferro

- Deixar arrefecer o aparelho
- Colocar o ferro no sustentador de arrumação e fecha-lo.
- Dobrar a tábua seguindo o processo inverso da instalação (operações 1-2).
- Arrumar a tábua verticalmente, aparte afilada para embaixo. Não é necessário esvaziar a água do recipiente.

GUIA DE CORDÃO PARA FERRO

DE PASSA: Este acessório especial está em opção segundo o modelo.

SERVIÇO POST-VENTA :

Pode-se reparar o seu aparelho em todos os pontos de vendas aprovados por DOMENA. Para facilitar o transporte, não é preciso levar obrigatoriamente o conjunto completo da passagem a ferro. Basta só desprender o só precisa desparafusa o conjunto gerador do vapor-depósito de água, e de o soltar tirando-o para cima.

TÜRKÇE

Masanın kullanımı

Ütü yuvasını ekteki talimatlara göre yerleştiriniz.

1. Masayı dik olarak ayakta tutunuz (ütüyü düşürmemeye dikkat ediniz), masanın ucunu aşağıya doğru tutunuz.
2. Sol elinizle ayarlama kabzasına basınız ve aynı zamanda sağ elinizle masa ayağını çekiniz. Ayarlama kabzasını bırakıp masayı ayakları üzerine koyunuz.
3. Ayarlama kabzasına tekrar basıp masayı istenilen yüksekliğe getiriniz. Kabza serbest bırakıldığında yükseklik ayarlaması kilitlenecektir.
4. Ütü yerleştirme yerinin üst kısmını açın. Bu kapak, ütü yapıldığı zaman ütü yuvası vazifesini göreceklerdir.
5. Masanıza iyi bir dengellik sağlamak için ayak ayarlarını sağa veya sola doğru döndürünüz.

Masanın yerine konulması

- Ütünün soğumasını bekleyiniz.
- Ütüyü yerine yerleştirip kapağı kapatın
- Yukarıda gösterilen işlemleri tersine yaparak masayı katlayın (1-2 işlemler)
- İnce kısım aşağıda olmak üzere masayı ayakta dik olarak yerine koyun. Su haznesini boşaltmaya gerek yoktur.

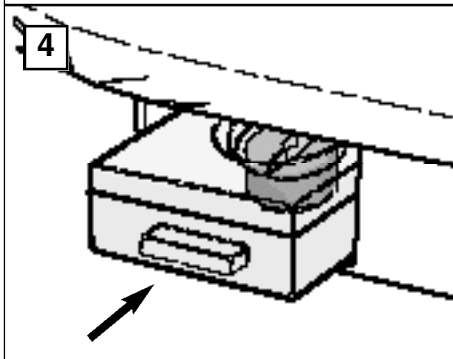
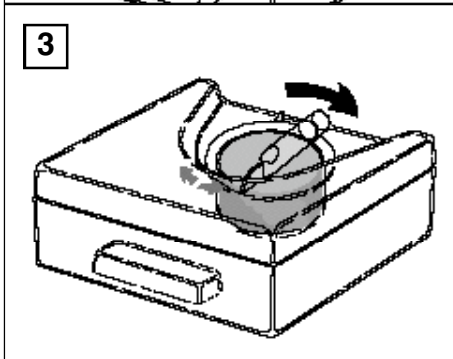
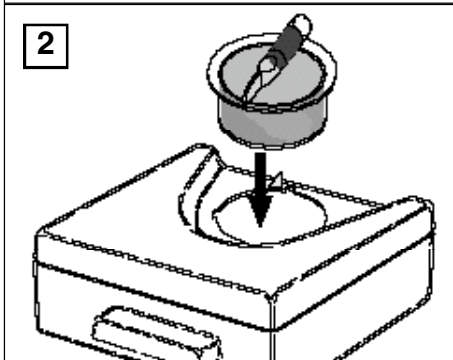
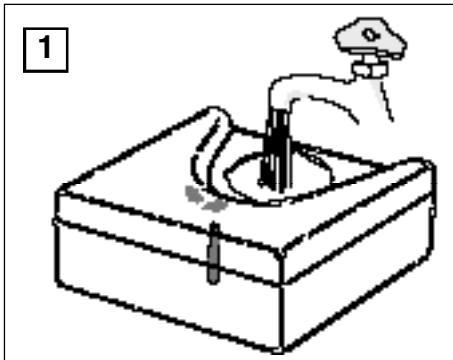
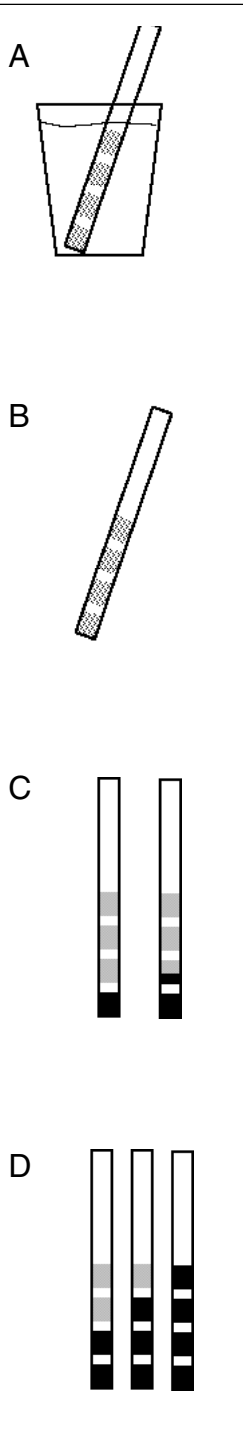
ÜTÜ İÇİN KORDON

KULLANMA KLAVUZU :

Bu Aksesuar gelecek model için isteğe bağlı olarak seçilebilecek bir aksesuardır.

Satis sonsarı servis

Tüm yetkili DOMENA satis yerlerinde cihaz tamir edilebilir. Yetkili service komple seti beraber götürmeye gerek yoktur. Buhar jeneratörü ve su haznesi yerinden vidalarla çıkarılabilir.



FRANÇAIS

Le choix de l'eau

Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

Mode d'emploi

- A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la .
- B. Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute

Recommandation

- C 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet
- D 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.

Mise en service

1. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
Remplissez d'eau le réservoir jusqu'au repère maxi (jauge fixe placée dans le réservoir).
2. Retirez la cassette anti-calcaire de son enveloppe. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau, la partie en forme de tube venant buter contre la nervure du réservoir.
3. Tournez la cassette jusqu'à ce qu'elle butte.
4. Remplacez le réservoir bien au fond de son logement.
5. Branchez l'appareil. Placez le bouton Marche/Arrêt sur Marche. Le témoin lumineux s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension;

DEUTSCH

Die Wahl des Wassers

Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden. In diesem Fall hält die Kalkfilter-Kartusche 1 bis 2 Jahre (je nach Bügelzeit und Dampfmenge), muß jedoch im Wasserreservoir bleiben.

Anleitung

- A. Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen
- B. Das Teststäbchen einige Sekunden leicht hin- und herbewegen und eine Minute wirken lassen

Empfehlung

- C. 1 oder 1^{1/2} lila gefärbte Felder: sie können Leitungswasser verwenden
- D. 2 oder mehr lila gefärbte Felder: wir empfehlen Ihnen, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden

Inbetriebnahme

1. Den Wassertank herausziehen. Füllen Sie den Behälter, bis die Wasserstandsanzeige den maximalen Stand erreicht (Meßstab im Wassertank).
2. Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle. Kalkfilter -Kartusche in das vorgesehene Gehäuse einsetzen, wobei das rohrförmige Teil gegen die Rippe des Tanks gerichtet ist.
3. Dann die Kartusche bis zum Anschlag drehen.
4. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.
5. Den Apparat anschließen. Stellen Sie den Ein/Ausschalter auf EIN. Die Kontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, daß der Apparat nun angeschlossen ist.

ENGLISH

Choosing your water

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the calcium level contained in your tap water as well as upon your weekly ironing time (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the volume of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

Instructions

- A. Dip the strip 1 second into tap water.
- B. Ventilate the strip for a few seconds and wait for the result approximately 1 minute.

Recommendation

- C. 1 or 1^{1/2} mauve square : you can use tap water
- D. 2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.

Operating the appliance

1. Remove the container from its housing by pulling it towards you.
Fill the container to the maximal level (fix limit indicator placed in the container).
2. Remove the anti-scale cartridge from the bag. Insert the anti-scale cartridge in its casing, the tube shaped part coming against the rib of the reservoir.
3. Then turn the cartridge until it stumbles.
4. Replace the container by pushing it right into its housing.
5. Plug in the machine. Switch the On/off switch to On. Power light lights up to show that the machine is switched on.

NEDERLANDS

Hoe kunt u uw water testen

Bij een hoog kalkgehalte in het kraantjeswater en bij een gemiddeld strijken van 2 tot 3 uren per week is het voordeliger gedemineraliseerd water te gebruiken. De levensduur van de cassette bedraagt in dit geval 1 tot 2 jaren (afhankelijk van de hoeveelheid strijkuren en het gewenste stoomvolume).

Gebruiksaanwijzing

- A. Hou de teststrip 1 seconde in uw glas water
- B. Schud de druppels van de teststrip af en wacht 1 minuut.

Aanbeveling

- C 1 tot 1^{1/2} mauve vakjes : u kunt kraantjeswater gebruiken
- D 2 mauve vakjes of meer : wij raden u aan gedemineraliseerd water te gebruiken

Ingebruikname

1. Haal het reservoir uit zijn vakje door het naar u toe te trekken. Vul het waterreservoir tot aan de maatstreep maxi (vast peilstaafje in het reservoir geplaatst).
2. Neem de ontkalkingscassette uit de verpakking en steek deze in het hiervoor bedoelde vakje in het waterreservoir. De cassette moet op de bodem van het reservoir liggen.
3. Draai de cassette totdat deze vastzit.
4. Plaats het reservoir terug in zijn vakje; zorg ervoor dat het goed op zijn plaats zit.
5. Doe het apparaat aan. Zet de Aan/Uit-knop op AAN Het brandende controlelampje geeft aan dat het apparaat onder stroom staat.
6. Zet de thermostaat in de zone ●● – ●●●.
7. Wacht ongeveer 3 minuten tot het controlelampje "temperatuur" uitgaat.
8. Duw op de stoomknop zodat er stoom blijkt.

ITALIANO

La scelta dell'acqua

Secondo l'importanza della percentuale di calcare contenuto nell'acqua del rubinetto e per una stiratura media di 2 a 3 ore alla settimana, può essere più economico utilizzare l'acqua demineralizzata del commercio. In questo caso, la durata d'efficacia della cartuccia sarà di 1 a 2 anni (in funzione del volume della stiratura e del volume del vapore domandato).

Modalità d'uso

- A. Immergete il nastrino di controllo (1 secondo) nell'acqua del rubinetto, poi toglietelo.
- B. Ventilare il nastrino di controllo alcuni secondi per lasciarlo reagire

Raccomandazione

- C. da 1 quadretto ad 1 quadretto e mezzo viola : potete utilizzare l'acqua del rubinetto
- D. 2 o più di 2 quadretti completamente viola Vi consigliamo di utilizzare l'acqua demineralizzata del commercio

Messa in funzione

1. Togliete il serbatoio dalla sua sede tirandolo verso di voi. Riempite d'acqua il serbatoio fino al contrassegno massimo (misura fissa situata nel serbatoio).
2. Estrae la cartuccia anticalcare dal suo involucro. Introducetela nella sede prevista nel serbatoio d'acqua, con la parte a forma di tubo rivolta verso la nervatura del serbatoio. La piccola protezione gommosa nera che si trova all'estremità della cartuccia anticalcare non va tolta.
3. Girate il contenitore fintanto che si arresta.
4. Rimettete il serbatoio nella sua sede spingendolo bene fino in fondo.
5. Collegare l'apparecchio. Posizionate il pulsante Acceso/Spento su Acceso. La spia si accende per indicare che l'apparecchio è collegato alla rete.
6. Regolate la manopola del termostato del ferro nella zona 2 punti-3 punti
7. Attendete circa 3 minuti che la spia di riscaldamento del generatore si spenga.
8. Premete sul grilletto di comando vapore fino a ottenere vapore.

ESPAÑOL

Como medir la cal en el agua

Según la cantidad de cal en el agua prevista a utilizar y el volumen de ropa a planchar, puede serle más económico usar agua destilada o desmineralizada de venta en los comercios, o el agua recuperada de las secadoras por condensación. En ese caso, la duración del cartucho antical, será de 1 a 2 años, según el volumen de vapor solicitado y la calidad del agua.

- A. Moje la tirita de test en un vaso de agua corriente del grifo durante 1 segundo y medio
- B. Ventile la tirita test algunos segundos y déjela reposar durante 1 minuto.
- C. Si aparecen de 1 a 1,5 marcas de color morado, podrá utilizar agua (agua del grifo)
- D. Si aparecen 2 o más marcas de color morado, le recomendamos utilice agua destilada, desmineralizada o el agua del depósito de condensación de la secadora.

Puesta en servicio

1. Saque el depósito de su alojamiento tirando. Llene de agua el depósito hasta la señal maxi (graduación fija dentro del depósito).
2. Retire la casete desmineralizadora de su estuche. Introduzca la casete en el alojamiento previsto en el depósito de agua, la parte en forma de tubo debe estar en contacto con la ranura del depósito.
3. Gire la casete hasta que se bloquee.
4. Reemplace el depósito pulsando hacia la derecha en su habitáculo.
5. Enchufe el aparato. Ponga el botón Marcha/Paro en posición Marcha.. El piloto se enciende para indicar que el aparato está bajo tensión.
6. Ajuste el termostato entre los dos o tres puntos.
7. Espere unos 3 minutos hasta que el indicador luminoso de temperatura del plancha se apague.
8. Apriete el pulsador del mando de vapor hasta que salga vapor.

PORTUGUÊS

Seleção da água

Conforme a importância do nível de calcário da água da torneira, e para uma passagem a ferro média de 2 ou 3 horas por semana, pode ser mais económico utilizar água desmineralizada à venda nas lojas. Neste caso, a duração da eficácia da cassete será de 1 a 2 anos (conforme o volume de passagem a ferro e o volume de vapor utilizado).

Instruções

- A. Molhar a tira teste (1 segundo) com água da torneira e retirá-la.
- B. Ventilar durante uns segundos a tira teste e esperar um minuto

Recomendação

- C Entre 1 quadrado e 1 quadrado e meio: pode utilizar água da torneira
- D 2 quadrados ou mais estão totalmente cor de malva: aconselhamos a utilização de água desmineralizada à venda nas lojas.

Funcionamento

1. Tirar o recipiente do seu sítio, puxando-o para si. Encher o recipiente de água até o ponto máximo (medida fixa marcada no recipiente)
2. Tirar a cassete anti-calcário do seu envelope. Colocá-la no lugar previsto dentro do recipiente de água; a parte que se parece com um tubo deve colocar-se contra a nervura do recipiente.
3. Virar a cassete anti-calcário até bloquear.
4. Colocar de novo o reservatório no lugar, empurrando até ao fundo.
5. Ligar o aparelho. Pôr o botão Ligar/Desligar na posição Ligar. A lâmpada de controle acende-se para indicar que o aparelho está a funcionar.
6. Regular o botão do termostato na posição 2 pontos- 3 pontos.
7. Esperar aproximadamente 3 minutos até que o indicador luminoso de temperatura do ferro se apage.
8. Carregar na tecla de comando do vapor até a obtenção do mesmo.

TÜRKÇE

Suyun seçimi

Musluk suyundaki kireç oranına göre ve haftada ortalama olarak 2-3 saat ütü için, pipe ile satılan minerali giderilmiş su kullanmak daha ekonomik olabilir. Bu durumda kaset 1-2 yıl etkili olur (bu süre yapılan ütünün ve kullanılan buharın miktarına göre debipir)

Kullanma beklisi

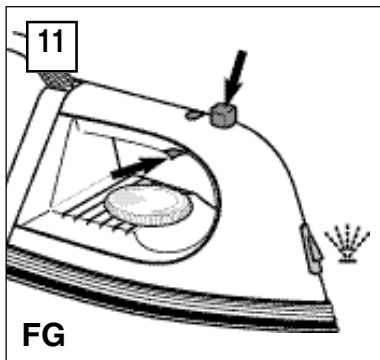
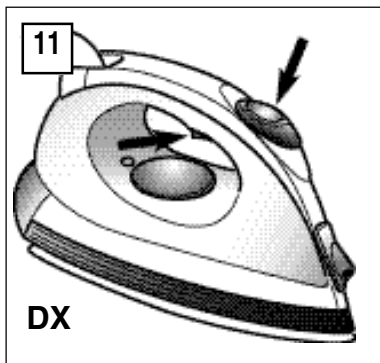
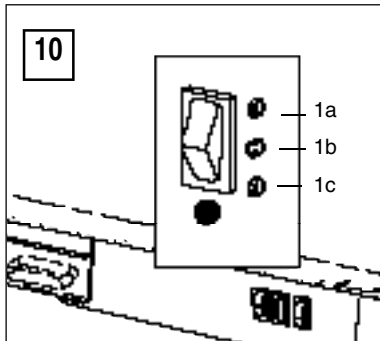
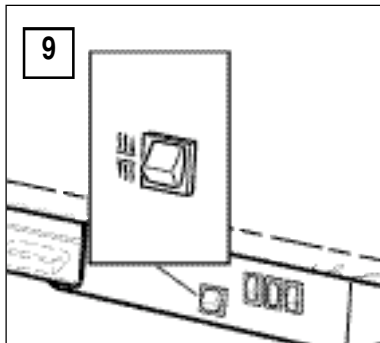
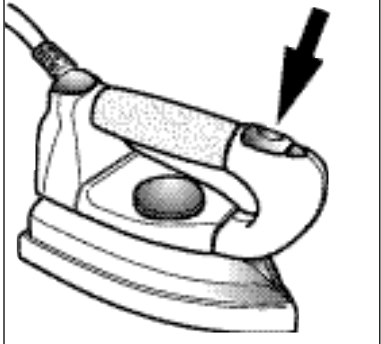
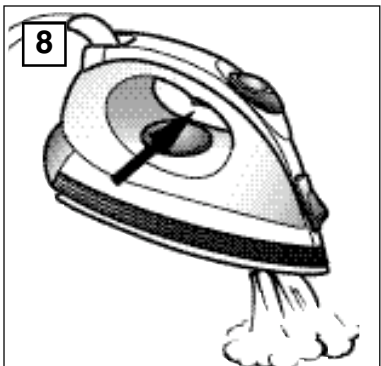
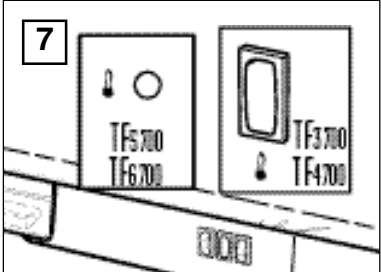
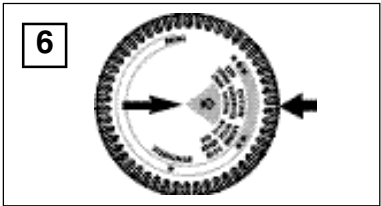
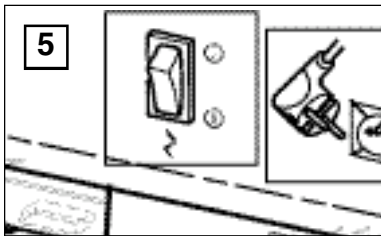
- A. Test bandını bir saniye süreyle musluk suyuna batırın çıkarınız.
- B. Test bandını bir kaç saniye havalandırınız ve 1 dakika süreyle bekleyiniz

Tavsiye

- C 1 ila 1,5 kare acık mor renkte : musluk suyunu kullanabilirsiniz
- D. 2 veya daha fazla açık mor renkte : pipe ile satılan minerali giderilmiş su kullanmanızı tavsiye ederiz.

Calıştırma

1. Su haznesini yuvasından çıkararak size doğru çekiniz. «Maxi» isaretine kadar hazneye su doldurunuz (haznenin içinde sabit bir ayar bulunur)
2. Kireç sökücü kaseti yerinden çıkarınız. Kaseti, su haznesindeki yerine yerleştiriniz. Kasetin tüp biçiminde olan kısmı su haznesinin damarına doğru dayanmalıdır. Kalker önleyici agzındaki küçük siyah kaucuğu çıkarmayınız
3. Kaseti yerine yerlesene kadar döndürünüz.
4. Hazneyi yuvasına doğru iyice iterek yerleştirin.
5. Cihazı elektrige bağlayın. Açma/kapama düğmesini «aç» pozisyonuna getirin. Cihaza ceryan geldigine dair ısıklı gösterge yanacaktır.
6. Ütü termostat düğmesini «Buhar» üzerine ayarlayın.
7. Jeneratörün ısı göstergesinin sönmesini 3 dakika kadar bekleyin.
8. Buhar gelene kadar buhar tabanca kabzasına basın.



FRANÇAIS

6. Réglez le bouton du thermostat du fer sur la plage vapeur.
7. Attendez environ 3 minutes que le témoin de chauffe du générateur s'éteigne.
8. Appuyez sur la gâchette de commande de la vapeur jusqu'à obtention de la vapeur



ATTENTION :

- Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.
- Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude
- Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.)

TF 5700 - TF 6700 : avec aspiration
TF7000 - TF 8000 : avec aspiration et soufflerie

Utilisation de l'Aspiration et soufflerie de la table

9. TF 7000 - TF 8000 : bouton choix Aspiration ou Soufflerie

Mode soufflerie : le bouton est dirigé vers le haut soufflerie

Mode aspiration : le bouton est dirigé vers le bas aspiration

10. Le bouton de commande de l'aspiration ou de la soufflerie

1a. L'aspiration ou la soufflerie est permanente .

Remarque : Si l'aspiration ou la soufflerie est utilisée en continu pendant longtemps sans interruption, un système de sécurité la coupe automatiquement. Arrêtez l'aspiration ou la soufflerie (1b) pendant quelques minutes puis remettez en marche.

1b. Arrêt total de l'aspiration ou de la soufflerie .

1c. L'aspiration ou la soufflerie est commandée par la gâchette du fer en même temps que l'émission de vapeur .

11. **SPRAY (suivant modèle)** Votre fer est équipé d'un spray pour éliminer rapidement les faux plis accidentels ou pour toute autre utilisation suivant vos habitudes de repassage.

Utilisation du spray : Maintenez la gâchette vapeur enfoncée et appuyez sur le bouton Spray pendant toute l'utilisation du spray. L'eau du spray est mélangée à de la vapeur. L'humidité déposée dans le linge n'est pas obligatoirement visible mais elle est suffisante pour retirer les faux-plis et éviter un temps de séchage trop long.

DEUTSCH

6. Den Thermostat-Regler zum Dampfbügeln zwischen ●● und ●●● stellen.
7. Warten Sie ca. 3 Minuten bis die Temperatur-Kontrolllampe des Bügeleisens erlischt.
8. Dampfstoßtaste drücken, bis Sie Dampf erhalten.



ACHTUNG :

- Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die Dampfstoßtaste nicht mehr betätigt werden.
- Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser.
- Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendel-essenz usw.) beifügen.

TF 5700 - TF 6700: mit Absaugung
TF7000 - TF 8000: mit Absaugung und Gebläse

Benutzung der Absaugung und des Gebläses des Bügelcenters

9. Absaug- oder Gebläsefunktion wählen

Gebläsefunktion: die Taste wird nach oben gekippt Gebläse

Absaugfunktion: die Taste wird nach unten gekippt Absaugung

10. Benutzung der Absaug- oder Gebläsefunktion: Varianten

1a. Dauerbetrieb: Die Taste steht auf .
Anmerkung: Wenn die Absaugung oder das Gebläse im Dauerbetrieb über lange Zeit ohne Unterbrechung eingesetzt werden, schaltet eine automatische Absichtsicherung sie ab. Schalten Sie die Absaug- oder Gebläsefunktion 1b einige Minuten aus und dann wieder ein.

1b. Die Absaug- oder Gebläsefunktion ist abgeschaltet .

1c. Die Absaugung oder das Gebläse werden direkt über den Knopf des Bügeleisens ausgelöst (gleichzeitig mit der Dampfabgabe) .

11. **SPRAY (je nach Modell):** Das Bügeleisen besitzt eine praktische Spray-Funktion, die Sie beim Bügeln verwenden können, zum Beispiel, um ungewollte Falten schnell zu beseitigen.

Benutzung des Sprays: Die Dampf-taste eingedrückt halten und während der ganzen Spray-Benutzungsdauer auf den Spray-Knopf drücken. Das Spraywasser mischt sich mit dem Dampf. Die Feuchtigkeit, die sich auf der Wäsche absetzt, ist nicht unbedingt sichtbar. Sie reicht aber aus, um ungewollte Falten zu glätten und zu lange Trockenzeiten zu vermeiden.

ENGLISH

6. Adjust the thermostat of the iron within the 2-3 dots range.
7. You will need to wait for approximately 3 minutes for the iron pilot light to go off.
8. Press the steam button until steam is released.



Caution :

- Never ask for steam when there is no more water in the reservoir
- Never fill the reservoir with hot water
- Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.

TF 5700 - TF 6700 : suction system
TF7000 - TF 8000 : air-flow and suction system

Air-flow and suction system : instructions

9. Selection switch for air-flow or suction system

Air-flow position : the switch is pressed upwards Air-flow

Suction position : the switch is pressed downwards Suction

10. Control switch for air-flow or suction system

1a. Constant air-flow or suction .

Note : If the air-flow or the suction is continuously used over a long period of time without pausing, a security system will cut it off automatically. Switch off the air-flow or suction system (1b) for a couple of minutes, then switch on again.

1b. Complete stop of the air-flow or suction system .

1c. The air-flow or the suction system will activate only when the steam trigger on the iron is operated .

11. SPRAY (depending on model)

Your iron is equipped with a spray which can be used to eliminate creases in your clothing or for dampening the area in front of the iron.

Using the spray: Press and hold the steam trigger and at the same time press the spray button. The spray water is then mixed with steam. The moisture deposited on the clothing is not always visible, but is sufficient to eliminate creases and avoid an extended drying time.

NEDERLANDS



OPGELET:

- De aan/uit-schakelaar voor stoom nooit inschakelen, als er geen water in het watertankje zit.
- Het reservoir nooit met warm water vullen.
- Voeg nooit een vloeistof die alcohol bevat of eau de cologne, parfums e.d. toe aan het water.

TF 5700 - TF 6700 : afzuiging van de tafel
TF7000 - TF 8000 : afzuiging en het luchtkussen van de tafel

Gebruik van de afzuiging en het luchtkussen van de tafel 9. De knoop voor keuze afzuiging of luchtkussen

Luchtblazing keuze: de knoop wordt naar de bovenkant gedrukt luchtblazing
Afzuiging keuze : de knoop wordt naar de onderkant gedrukt afzuiging

10. De bedienknop voor de afzuiging of het luchtkussen

1a. De afzuiging of luchtblazing is permanent
Opmerking : Indien afzuigingen of luchtblazing op een aanhoudende manier gebruikt worden, onderbreekt een zekerheids-systeem het automatisch af. Stel de afzuiging of luchtblazing gedurende enkele minuten af (1b), en schakel dan weer in.

1b. Totale stop van het luchtblaas-systeem

1c. Afzuiging of luchtblazing, evenals stoomafgifte worden door de drukknop van het strijkijzer bedient

11. VERSTUIVER (afhankelijk van het model):

Uw strijkijzer is uitgerust met een verstuiver waarmee u eventuele valse plooiën snel kan verwijderen. Naargelang uw eigen manier van strijken, kan u deze verstuiver ook voor andere doeleinden gebruiken.

Gebruik van de verstuiver : Hou de stoomknop ingedrukt en druk op de verstuifknoop zolang u de verstuiver wenst te gebruiken. Het water uit de verstuiver wordt met de stoom vermengd. Het weefsel wordt bevochtigd, als kan dit niet altijd met het blote oog worden waargenomen. Dit zorgt ervoor dat valse plooiën verdwijnen en dat het weefsel niet te veel uitdroogt.

ITALIANO



ATTENZIONE :

- Non chiedete mai vapore quando non c'è più acqua nel serbatoio.
- Non riempite mai il serbatoio con acqua calda.
- Non aggiungete mai all'acqua prodotti con alcool o essenza (profumo, acqua di colonia, essenza di lavanda, ecc.)

TF 5700 - TF 6700 : aspirazione del tavolo
TF7000 - TF 8000 : aspirazione e della soffieria del tavolo

Uso dell'aspirazione e della soffieria del tavolo 9. Scegliere il tasto Aspirazione o soffieria

Modo soffieria: il tasto è orientato verso

l'alto soffieria

Modo aspirazione: il tasto è orientato verso il basso aspirazione

10. Tasto di comando aspirazione o Soffieria

1a. Aspirazione o soffieria fissa

Nota bene: se l'aspirazione o la soffieria vengono utilizzate per lungo tempo senza interruzione, si innesca un sistema di sicurezza di spegnimento automatico. Spegnere l'aspirazione o la soffieria (1b) per qualche minuto poi rimetterla un moto.

1b. Arresto totale dell'aspirazione o della soffieria

1c. L'aspirazione o la soffieria sono comandate dal grilletto del ferro insieme all'emissione del vapore

11. SPRAY : TF7000 è attrezzato di uno spray atto ad eliminare le false pieghe accidentali o per ogni altro utilizzo a seconda delle abitudini di stiratura che sono le vostre

SPRAY : Mantenere premuta la levetta di scatto del vapore e agire sul pulsante Spray durante tutto il tempo in cui si utilizza lo spray. L'acqua dello spray è mischiata a del vapore. L'umidità depositata nella biancheria non è obbligatoriamente visibile, ma è sufficiente per ritirare tutte le false pieghe ed evitare tempi di asciugatura troppo lunghi.

ESPAÑOL



ATENCIÓN :

- No accione nunca el vapor cuando no quede agua en el depósito
- No llene el depósito con agua caliente.
- No añada productos que contengan alcohol al agua (colonia, esencias).

TF 5700 - TF 6700 : Aspiración de la mesa
TF7000 - TF 8000 : Aspiración y del soplador de la mesa

Utilización de la Aspiración y del soplador de la mesa 9. El botón de elección Aspiración o Soplador

Modo soplador: el botón está hacia arriba

soplador

Modo aspiración: el botón está hacia abajo

aspiración

10. El botón de mando de la aspiración o del soplador

1a. La aspiración o el soplador funcionan de forma permanente

Advertencia: Si la aspiración o el soplador se utilizan de forma continua durante mucho tiempo sin interrupción, un sistema de seguridad la o lo corta automáticamente. Pare la aspiración o el soplador (1b) durante unos minutos y vuelva a arrancar.

1b. Parada total de la aspiración o del soplador

1c. La aspiración o el soplador se accionan con el gatillo de hierro al mismo tiempo que la emisión de vapor

11. SPRAY (según el modelo) La plancha está lleva un vaporizador destinado a eliminar rápidamente cualquier arruga accidental, o también para cualquier otra utilización según las costumbres de planchado

Utilización del spray : para utilizar el vaporizador, mantener el mando de vapor pulsado y pulsar en Spray mientras se utilice el vaporizador. El agua del spray está mezclada con vapor. La humedad depositada en la ropa no se ve obligatoriamente, pero es suficiente para retirar todas las arrugas y evitar un tiempo de secado demasiado largo.

PORTUGUÊS



ATENÇÃO :

- Nunca activar o vapor quando não existir água no recipiente.
- Não encher o reservatório com água quente.
- Não juntar a água do depósito produtos á base de alcool como perfume, água de colónia, essencia de lavanda, etc.

TF 5700 - TF 6700 : afzuiging van de tafel
TF7000 - TF 8000 : Aspiração e da insuflação da mesa

Utilização da Aspiração e da insuflação da mesa 9. O botão escolha Aspiração ou Insuflação

Modo insuflação: o botão está virado para cima

insuflação insuflação

Modo aspiração: o botão está virado para baixo

aspiração aspiração

10. O botão de comando da aspiração ou da insuflação

1a. A aspiração ou a insuflação é permanente
Observação: Se utilizar a aspiração ou a insuflação ininterruptamente em modo contínuo durante muito tempo, um sistema de segurança desliga-as automaticamente. Cesse a aspiração ou a insuflação (1b) durante alguns minutos, em seguida volte a pô-las em funcionamento.

1b. Paragem total da aspiração ou da insuflação

1c. A aspiração ou a insuflação é comandada pelo gatilho do ferro ao mesmo tempo que a emissão do vapor

11. SPRAY (mediante o modelo) : La plancha está equipada con un spray para eliminar rápidamente las arrugas accidentales o para cualquier otra utilización según sus costumbres de planchado. é dotado de um spray para eliminar rapidamente as pregas accidentais ou para qualquer outra utilização conforme sua maneira habitual de passar a ferro.

Utilização do spray : Mantenha pressionado o gatilho do vapor, e carregue no botão Spray durante toda a utilização do spray. A água do spray está misturada com vapor. Não é obrigatoriamente visível a humidade depositada na roupa. é suficiente para tirar as pregas indesejáveis e evitar um tempo de secagem muito longo.

Türkçe



DIKKAT :

- Su haznesinde su bittiği zaman buhar getirtmeyin.
- Hazneye sıcak su doldurmayın
- Alkollü veya esanslı sıvılar doldurmayın (parfüm, kolonya, lavanta esansı gibi).

TF 5700 - TF 6700 : elektrikli süpürge makinası
TF7000 - TF 8000 : Elektrikli süpürge makinası ya da masa üstü toz alma aletinin düğme seçimi

Elektrikli süpürge makinası ve masa üstü toz alma aletinin kullanımı

9. Elektrikli süpürge makinası ya da masa üstü toz alma aletinin düğme seçimi

Masa üstü toz alma aleti için : Düğmeyi yukarı doğru kaldırın toz alma aleti Elektrikli süpürge makinası için : Düğmeyi aşağı doğru indirin elektrikli süpürge.

10. Elektrikli süpürge makinası ya da masa üstü toz alma aletinin kumanda düğmesi

1a. Toz alma ya da elektrikli süpürge sürekli halde

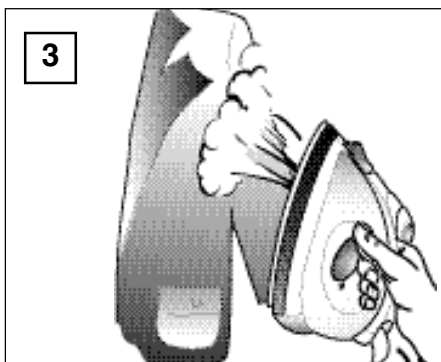
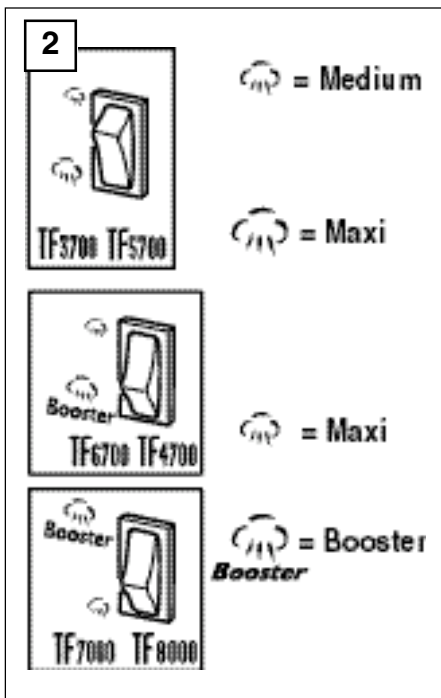
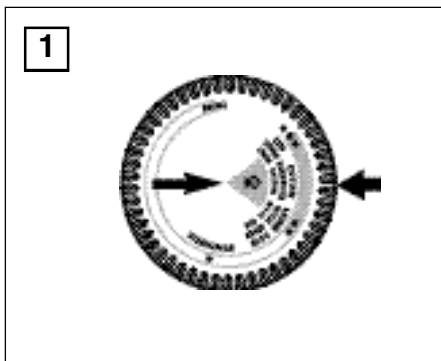
Not: Elektrikli süpürge makinası ya da toz alma aleti uzun süre kesintisiz kullanılırsa, otomatik olarak emme kesme sistemi devreye girer. Bu durumda aletleri (12b) bir süre durdurup tekrar çalıştırın

1b. Elektrikli süpürge makinası ya da toz alma aletinin tamamen durması

1c. Elektrikli süpürge ve toz alma makinalarının buhar tetiğine basılarak aynı zamanda kullanılması önerilir

SPREY : TF7000 kaza ile yapılmış plileri ya da alışkan olduğunuz ütöleme şeklinde meydana gelen bütün hataları hızlı bir şekilde yok eden bir spreye sahiptir.

SPREY : Buhar demirini elinizde bastırarak tutun ve spreyn her kullanışında spre düğmesine basın. Sıvı spre buhar ile karışacaktır. Iz bırakmayan nem çamaşıra geçecektir. Yanış plileri düzeltmeye yeterlidir ve kurutma süresini de kısaltır.



| Thermostat | Types de tissus | | Vapeur |
|------------|-----------------------------|--|----------------------|
| ● | Fibres synthétiques | Acétates Polyacryliques Polyamides | Sec |
| ●● | Fibres naturelles animales | Soie Laine | Sec Légère vapeur |
| ●●● | Fibres naturelles végétales | Coton - Lin | de vapeur |

| Thermostat | Material | | Dampfmenge |
|------------|---------------------|---------------------------------|-------------|
| ● | Synthetische Fasern | Acetat Polyacryl Polyamid | Kein Dampf |
| ●● | Tierische Fasern | Seide Wolle | Etwas Dampf |
| ●●● | Naturfasern | Baumwolle Leinen | Viel Dampf |

| Thermostat | Type of cloth | | Steam |
|------------|------------------------|--|-------------|
| ● | Synthetic fibres | Acetates Polyacrylics Polyamides | Dry |
| ●● | Natural animal fibres | Silk Wool | Light steam |
| ●●● | Natural vegetal fibres | Cotton Linen | Heavy Steam |


| Thermostaat | Stof | | Stoomvolume |
|-------------|----------------------|-----------------------------------|--------------|
| ● | Synthetische vezels | Acetaat Polyacryl Polyamide | Geen stoom |
| ●● | Dierlijke vezels | Zijde Wol | Weinig stoom |
| ●●● | Plant aardige vezels | Katoen Linnen | Veel stoom |

FRANÇAIS

1. Réglage du thermostat

Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge. Pour l'utilisation de la vapeur, réglez le thermostat du fer dans la plage ●●●●●



Attention : Quand le thermostat du fer est placé dans la position , celui-ci ne chauffe pas.

2. Variateur de vapeur

TF3700-5700 Variateur 2 positions

Chaque position détermine une quantité de vapeur différente que l'on choisit en fonction de la qualité du linge à repasser: linge très sec ou moyennement humide, linge plus ou moins hydrophile. Appuyez sur la commande vapeur pour obtenir de la vapeur.

TF4700-6700 - TF7000-8000

Position Booster

En appuyant sur la commande vapeur, un grand souffle vapeur jaillit pendant plusieurs secondes de la semelle du fer avant de se stabiliser à un débit vapeur normal. Pour obtenir à nouveau l'effet booster, il faut cesser l'émission de vapeur quelques secondes, car le dispositif spécial Booster gère le débit vapeur maximum sans écoulement d'eau intempestif.

Conseils

- Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer, ce qui est normal en cas d'utilisation intensive. Si nécessaire, essayez cette eau de condensation.

3. Défroissage


Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables. Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur. Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.

DEUTSCH

1. Thermostat-Regler Einstellung

Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen. Zum Dampf bügeln muß eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden.



Achtung : Wenn der Thermostat auf  steht, heizt das Bügeleisen nicht.

2. Dampfregler

TF3700-5700 Zwei-Stellung Dampfregler

Jede Stellung entspricht einer bestimmten Dampfmenge, die Sie je nach Art und Zustand der Textilien wählen: sehr trockene oder feuchte Textilien, Textilien, die Wasser mehr oder weniger aufsaugen. Dampfstoßtaste drücken, um Dampf zu erhalten.

TF4700-6700 - TF7000-8000

Stellung Booster

Wenn Sie die Dampftaste drücken, gibt die Bügeleisensole mehrere Sekunden einen starken Dampfstoß ab, bevor die Dampfabgabe wieder normal wird.

Um den Boostereffekt nochmals zu erhalten, die Dampfabgabe einige Sekunden einstellen, denn das spezielle Boostersystem regelt die maximale Dampfabgabe ohne unerwünschtes Wasserausfließen.

Tips

- Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampfstoßtaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampfstoßtaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.
- Bei intensivem Gebrauch kann nach dem Loslassen der Dampfstoßtaste noch Dampf austreten, und Wasser kann auf der Abstellplatte erscheinen, was normal ist, da der verbleibende Dampf auf ihr kondensiert. Falls nötig, die Platte abtrocknen. Es besteht keine Gefahr, daß sie Schaden nimmt.

3. Dampfglätten


Das Eisen kann beim Dampf glätten auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder Gardinen zu glätten. Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampfstoßtaste drücken. Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.

ENGLISH

1. Thermostat adjustment

Adjust the thermostat of the iron according to the type of ironing. To use steam, adjust the thermostat of the iron within the 2-3 dots range.



Caution : when the thermostat of the iron is on position , the iron does not heat up.

2. Variable steam setting TF3700-5700 2 variable steam settings

Each setting will give a different output of steam depending upon the fabric to be ironed: medium for lighter weight fabrics, high for heavier fabrics. Press the steam button to obtain steam.

TF4700-6700 - TF7000-8000

Booster setting

When calling for steam using the booster setting there will be a high surge of steam that will last for several seconds. It will then stabilize to the normal steam level. To repeat the steam boost you must wait a few seconds before using the boost setting again.

Please note

- Because of the high steam output rate, there is no need to continually press the steam button. Pressing the button briefly and frequently will enable you to control the quantity of steam, in order to obtain professional results.
- If the iron is used intensively, steam may continue to be produced after the steam button has been released and water may appear on the iron holder. This is normal and is caused by condensation of steam droplets. Sponge them off if necessary. There is no risk of the metal being damaged.

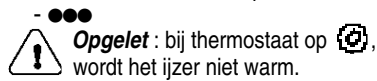
3. Smoothing

Your iron can also be used vertically to smooth out clothes, hangings and curtains. Move the iron from top to bottom, keeping the steam button pressed. For best results, keep the steamed material tight. The results vary according to the type of fabric.

NEDERLANDS

1. Instelling van de thermostaat

Regel de thermostaatknop naargelang het te strijken goed. Voor stoomstrijken: stel de thermostaat-knop in de zone ●● - ●●●



2. Stoomregelaar

TF3700-5700 Stoomregelaar met 2 standen

Iedere stand levert een andere hoeveelheid stoom, die men kiest afhankelijk van het soort te strijken wasgoed: zeer droog, enigszins vochtig of min of meer waterabsorberend wasgoed. Druk op de stoomknop om stoom te krijgen.

TF4700-6700 - TF7000-8000

Stand: Booster

Wanneer u op de stoomknop drukt, komt er eerst gedurende enkele seconden een zeer krachtige stoomstoot uit de zoolplaat, voordat deze gelijkmatiger en minder krachtig wordt.

Om opnieuw het boostereffect te verkrijgen, dient u gedurende enkele seconden de stoomafgifte stop te zetten, want de speciale Boosterwoorziening zorgt voor een maximale stoomafgifte zonder ongewenste waterdruppels.

Voorzorgsmaatregelen

Dank zij de grote stoomafgifte is het niet nodig om de stoomknop voortdurend ingedrukt te houden

Af en toe de stoomknop indrukken volstaat om een perfect strijkresultaat te bekomen.

Er kan zich condensatiewater op de stelplaat van het strijkijzer vormen; dit is normaal en geheel ongevaarlijk. Veeg het af indien nodig. Voor het metaal bestaat geen enkel roestgevaar.

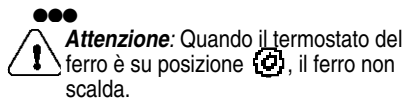
3. Kreukels verwijderen

U kan uw strijkijzer ook vertikaal gebruiken bv. om kreukels uit kledingstukken, wandbekleding, gordijnen e.d. te verwijderen. Ga met het strijkijzer van boven naar beneden langs het voorwerp terwijl u de stoomknop ingedrukt houdt. Laat de stoomknop los tussen twee beurten. Houd tijdens het bedampen de stof gestrekt; zo bereikt u een beter resultaat. Het resultaat hangt af van de te behandelen stof.

ITALIANO

1. Regolazione del termostato

Regolate la manopola del termostato del ferro secondo la natura della biancheria. Per l'uso del vapore, regolate il termostato del ferro nella zona ●● - ●●●



2. Variatore di vapore

TF3700-5700 Variatore di vapore con 2 posizioni

Ogni posizione determina una quantità di vapore diversa che viene scelta in funzione della qualità della biancheria da stirare: biancheria molto asciutta o mediamente umida, biancheria più o meno idrofila. Premete il pulsante comando del vapore per ottenere il vapore.

TF4700-6700 - TF7000-8000

Posizione: Booster

Premendo il comando vapore, un grande soffio vapore sprizza per parecchi secondi dalla piastra del ferro prima di stabilizzarsi su un flusso vapore normale. Per riottenere l'effetto Booster, occorre cessare l'emissione di vapore per alcuni secondi, poiché il dispositivo speciale Booster gestisce il flusso vapore massimale senza intempestivo effluo d'acqua.

Consigli

Essendo il flusso di vapore abbondante, è inutile premere in continuità il pulsante del comando vapore. Premendo successivamente e brevemente il pulsante vapore, potrete dosare la quantità di vapore necessaria per ottenere una stiratura professionale.

Dell'acqua può apparire sul posaferro, ciò è normale poiché dei residui di vapore vi si condensano. Se è necessario asciugate con la spugna. Non c'è nessun rischio d'alterazione del metallo.

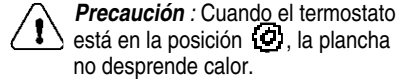
3. Per togliere le pieghe

Potete anche utilizzare il vostro ferro in posizione verticale per togliere le pieghe dei vestiti, o da altri tessuti spiezzati. Muovete il ferro dal basso in alto premendo il pulsante comando vapore. Lasciate il pulsante entre due movimenti. Per un miglior risultato, mantenete tesa la parte vaporizzata. La qualità dell'eliminazione delle pieghe dipende dalla qualità del tessuto.

ESPAÑOL

1. Posición del termostato

Ajuste el termostato para el tipo de tejido a planchar. Para usar el vapor, ajuste el termostato entre ●● - ●●●



2. Salidas de vapor variables TF3700-5700 Regulador de vapor con 2 posiciones

Posición: Medio - Máximo

Cada posición determina una cantidad de vapor diferente que se escoge en función del tipo de ropa a planchar: ropa muy seca o medianamente húmeda, ropa más o menos hidrófila. Apriete el pulsador del mando de vapor para obtener vapor.

TF4700-6700 -- TF7000-8000

Posizione: Booster

Al pulsar el mando vapor, sale un gran chorro de vapor durante varios segundos de la suela de la plancha antes de volver a un caudal de vapor normal.

Para obtener de nuevo el efecto "Booster", es preciso parar la emisión de vapor unos segundos, ya que el dispositivo especial Booster controla el caudal de vapor máximo para que no caiga agua de forma intempestiva.

Consejos

Para obtener una gran cantidad de vapor, nos es necesario pulsar continuamente el pulsador de vapor. Pulsandolo levemente y frecuentemente habilitará el control de la cantidad de vapor deseada, para obtener un acabado profesional.

Si la plancha se utiliza intensivamente, el vapor será obtenido continuamente y puede aparecer agua en la base de la plancha. Esto es normal y está causado por la condensación obtenida en las boquillas de salida. Séquela si es necesario. No existe riesgo de que el metal se estropee.

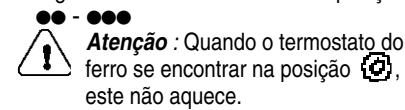
3. Alisar

Su plancha también puede ser utilizada en posición vertical para alisar trajes y cortinas. Mueva la plancha de arriba hacia abajo, manteniendo el pulsador del vapor apretado. La calidad del desarrugado depende de la calidad del tejido.

PORTUGUÊS

1. Regulação do termostato

Regular a temperatura acordo com o tecido a passar. Para utilização do vapor regule o termostato do ferro na posição ●● - ●●●



2. Botão de variação do vapor

TF3700-5700 Botão de variação do vapor com 2 posições

Cada posição determina uma quantidade de vapor diferente que se escolhe em função da qualidade da roupa a engomar: roupa muito seca ou mero húmida, roupa mais ou menos hidrófila. Carregar na tecla de comando do vapor para obter emissão de vapor.

TF4700-6700 - TF7000-8000

Posición: Booster

Carregando no botão do vapor, um grande sopro vapor jorra da base do ferro durante alguns segundos antes de se estabelecer uma quantidade normal.

para obter de novo o efeito Booster, é necessário cessar a emissão de vapor durante alguns segundos, pois o dispositivo especial Booster gere quantidade de vapor máximo sem escoamento intempestivo de água.

Conselhos

Não é necessário carregar continuamente no botão do vapor. Pressões sucessivas e breves no botão de vapor permitem dosear uma quantidade de vapor que permite um trabalho profissional.

O vapor pode sair mesmo depois de ter largado o botão. É possível que apareça água na base do ferro o que é normal devido à condensação de vapor. Limpar se for necessário. O metal não ficará alterado.

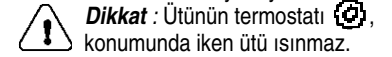
3. Desamarrotar

Pode também utilizar o ferro na posição vertical para endireitar ou desamarrotar de uma peça de roupa. Passar de cima para baixo. Para obter um bom resultado, manter a parte vaporizada estendida. A qualidade do endireitamento da roupa é função do tecido que se desamarrota.

Türkçe

1. Termostat ayarı

Ütü termostatını, yapacağınız ütü işinin tipine göre ayarlayınız. Buhar kullanmak için, ütü termostatını 2 - 3 noktaları arasında ayarlayınız.



2. Buhar varyatörü

TF3700-5700 2 Pozisyonlu varyatör Ütülecek kumaş kalitesine göre seçeceğimiz har pozisyon değişik bir buhar miktar çıkaracaktır: çok kuru veya az nomli çamşır, az veya çok hidrofil çamşır.

TF4700-6700 - TF7000-8000

Posizyon: Booster

Buhar kumandasına bastığınız zaman ütünün alt kısmından birkaç saniye süreyle kuvvelli bir şekilde buhar çıkar, ve bunun ardından buhar debesi normal çıkış seviyesinde sabitler.

Booster buhar çıkışını tekrar elde etinek için birkaç saniye süre ile buhar çıkışını durdurmanız gerekir, çünkü özel Booster tertibatı maksimum buhar debisini, suyu yersiz bir şekilde akıtmadean ayarlar.

Tavsiyeler

- Buhar çok süratle üretildiğinden, sürekli olarak buhar düşmesine basmanız gerekmez. Düşmeye hafifçe ve sık sık basarak, profesyonel standarda ulaşmanız için gerekli olan buhar miktarını elde edebilirsiniz.
- Ütü kadesi üzerinde so görülebilir. Bu normaldir ve buhar damlacıklarının suya dönüşmesinden meydana gelir. Gerekiyorsa bu suyu süngerle siliniz. Metalin tahribata uğraması söz konusu değildir.

3. Düzgünleştirme

Ütünüzü, giyim eşyalarının, asılı kumaş parçalarının, perdelerin kırışıklıklarını açıp düzleştirme için dikey olarak kullanabilirsiniz. Parmağınızı buhar düşmesi üzerinde basılı tutarak, ütüyu yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirin. En iyi sonuçları elde etmek için buhar uyguladığınız parçayı sıkıca tutun. Kırışıklıkları ortadan kaldırmanın kalitesi ütülen kumaşın kalitesine bağlıdır.

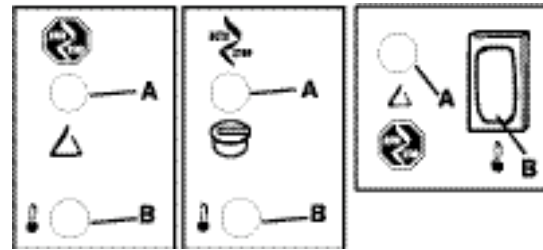
| Termostato | Tipo di tessuto | | Vapore |
|------------|--------------------------|--------------------------------------|----------------|
| ● | Fibre sintetiche | Acetato Poliacrilico Poliamide | Secco |
| ●● | Fibre naturali animali | Seta Lana | Leggero vapore |
| ●●● | Fibres naturali vegetali | Cotone - Lino | Molto vapore |

| Termostato | Tipo de ropa | | Vapor |
|------------|------------------------|--|-------------|
| ● | Fibras sintéticas | | Seco |
| ●● | Fibras natural animal | | Poco vapor |
| ●●● | Fibras natural vegetal | | Mucho vapor |

| Termostato | Tipo de tecido | | Vapor |
|------------|-------------------------|------------------|---------------|
| ● | Fibras sintéticas | | Seco |
| ●● | Fibras naturais animal | Lã | Vapor ligeiro |
| ●●● | Fibras naturais vegetal | Algodão Linho | Multo vapor |

| Termostat | Kumaş tipi | | Buhar |
|-----------|-----------------------|--|-------------|
| ● | Sentetik elyaf | Asetatlar Poliakrilikler Poliamidler | Kuru |
| ●● | Doğal hayvansal elyaf | İpek Yün | Hafif buhar |
| ●●● | Doğal bitkisel elyaf | Pamuklu Keten | Ağır buhar |

AUTO-STOP : TF4700 - 5700 - 6700 - TF7000 - TF 8000



FRANÇAIS

Remplissage en cours de repassage

Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage. Il n'est pas nécessaire de débrancher votre appareil.

Type d'eau à utiliser

Est admise : l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce, l'eau du sèche-linge à condenseur à condition de la filtrer (filtre à café)

N'est pas admise : l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur ou autres appareils à condensation, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système EMC).

Précautions

- Il est recommandé de repasser les pièces de tissu dans l'ordre des indications marquées sur le bouton du thermostat du fer afin d'avoir une température croissante.

AUTO-STOP : Système de sécurité électronique

En cas d'oubli du fer à repasser ou si vous n'appuyez pas sur la gâchette de commande vapeur pendant au moins 20 minutes, le système de sécurité stoppe automatiquement l'alimentation électrique de l'appareil. Le témoin lumineux (A) s'allume et le voyant de chauffe du générateur (B) s'éteint. En appuyant à nouveau sur la gâchette, l'alimentation électrique se rétablit, le voyant de chauffe du générateur (B) s'allume et le voyant (A) s'éteint. ATTENTION : Attendez que le voyant du générateur (B) s'éteigne pour redemander de la vapeur.

Entretien

- Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frotter la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick nettoie-fer.
- N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.



Attention : La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.

DEUTSCH

Nachfüllen des Tanks während des Bügelns

Der Tank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden.

Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten.

Wasserqualität

Verwendet werden darf : Leitungswasser, destilliertes Wasser oder Kondenswasser vom Wäschetrockner, das zuvor mit einem Kaffeefilter gefiltert wurde.

Nicht verwendet werden darf : Regenwasser, Abtawasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser das von Ihrem Enthärter geliefert wird falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet (diese sind mit dem EMC-System unvereinbar).

Hinweise

- Wir empfehlen, die Wäsche vor dem Bügeln nach den vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereichen zu sortieren und mit der niedrigsten Bügeltemperatur zu beginnen.

AUTO-STOP : System mit elektronischer Sicherheit

Wenn das Bügeleisen vergessen wird oder wenn Sie die Dampfstoßtaste mindestens 20 Minuten nicht gedrückt haben, schaltet die Sicherheitsvorrichtung die elektrische Stromversorgung des Gerätes automatisch ab. Die Kontrolllampe (A) leuchtet auf und die Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers (B) erlischt. Nach einem neuen Druck der Dampfstoßtaste wird die Stromversorgung wieder hergestellt. Die Temperatur-Kontrolllampe (B) leuchtet auf und die Kontrolllampe (A) erlischt. Den Dampf erst einschalten, wenn die Anzeigeleuchte des Generators (B) erlosche ist.

Pflege und Wartung

- Die Bügeleisensole kann durch Waschmittelrückstände, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht über den Stoff. Deshalb Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nichtflusenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bügeleisen-reinigerstift behandelt werden.
- Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.



Hinweis : Das Bügeleisen gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist.

ENGLISH

Water refill while ironing

You can fill the reservoir during ironing. You do not need to unplug the appliance.

Types of water

You can use : Tap water, distilled water for irons, water produced by a condenser tumble drier provided that it is filtered (through a coffee filter).

Do not use : Rain water, water from the fridge, water from any evaporating appliance, water supplied by your water softener if it is indicating the need for regenerating salts (incompatibility with the EMC system).

Precautions

- We recommend that you iron articles in the order indicated on the iron's thermostat control so that the temperature gradually increases.

AUTO-STOP Electronic safety system

If you forget about the iron or if you don't press the steam button for at least 20 minutes, the safety system automatically stops the power supply to the appliance. The pilot light (A) lights up and the steam generator pilot light (B) goes out. On pressing the steam button once again, the power supply is restored, the generator pilot light (B) illuminates and the pilot light (A) goes out. Wait until the steam generator indicator light (B) goes out before turning on the steam again.

Maintenance

- Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the plate of the iron. So if necessary, after ironing rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick.
- Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.



Note : Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's gliding capacity.

NEDERLANDS

Vullen tijdens het strijken

U kunt het reservoir op ieder moment tijdens het strijken vullen. Het is niet nodig het apparaat uit te schakelen.

Te gebruiken water

Toegestaan: kraanwater, gedemineraliseerd of gedestilleerd water uit de winkel, water uit de wasdroger met condensator, mits dit gefiltreerd is (koffiefilter)

Niet toegestaan: regenwater, water gewonnen uit de koelkast of andere condensatie-apparaten, water uit de waterontharder indien deze werkt op basis van zuiveringszout (onverenigbaar met het EMC-systeem).

AUTO-STOP Elektronisch veiligheidssysteem

Wanneer u het strijkijzer vergeet of gedurende minstens 20 minuten niet op de stoomknop drukt, stopt het veiligheidssysteem automatisch de stroomtoevoer van het apparaat. Het controlelampje (A) gaat branden en het controlelampje temperatuur stoomgenerator (B) gaat uit. Door opnieuw op de stoomknop te drukken, wordt de stroomtoevoer hersteld, het lampje temperatuur stoomgenerator (B) gaat weer branden en het controlelampje (A) gaat uit. Wacht tot het controlelampje van de generator (B) uitgaat, alvorens opnieuw om stoom te vragen.


Voorzorgsmaatregelen

Het verdient aanbeveling om uw strijkgoed te strijken in de volgorde die op de thermostaatknop aangeduid staat om zodoende een geleidelijk stijgende temperatuur van het apparaat te verkrijgen.

Onderhoud

Stofdeeltjes, resten van schoonmaakmiddelen en stukjes draad kunnen zich tijdens het gebruik afzetten op de zoolplaat. Wrijf zondig met een doek die geen pluisjes achterlaat over de nog warme zoolplaat. Gebruik een schoonmaakstick voor strijkijzers voor een grondiger reiniging.

Gebruik geen afbijtmiddelen of alkalische middelen (voor het reinigen van fornuisovens bijvoorbeeld), noch schuurmiddelen of -sponsjes.

 **Let op :** Hoe schoner de zoolplaat, hoe beter het strijkijzer glijdt.

ITALIANO

Riempimento durante la stiratura

Potete riempire il serbatoio in ogni momento durante la stiratura. Non è necessario disinserire il vostro apparecchio.

Tipo d'acqua da utilizzare

È ammessa: l'acqua del rubinetto, l'acqua demineralizzata o distillata del commercio, l'acqua dell'asciuga-biancheria con condensatore solo se filtrata (filtro da caffè).

Non è ammessa: l'acqua piovana, l'acqua di recupero del frigorifero o di altri apparecchi a condensazione, l'acqua proveniente dal vostro addolcitore se questi funziona con sali rigeneratori (incompatibilità con il sistema EMC).

AUTO-STOP Sistema di sicurezza elettronica

In caso di dimenticanza del ferro da stiro o se non si preme il pulsante comando del vapore per almeno 20 minuti, il sistema di sicurezza interrompe automaticamente l'alimentazione elettrica dell'apparecchio. La spia luminosa (A) si accende e la spia della temperatura del generatore di vapore (B) si spegne. Premendo nuovamente il pulsante del vapore, l'alimentazione elettrica viene ripristinata, la spia luminosa del generatore (B) si accende e la spia (A) si spegne. Aspettare che la spia del generatore (B) si spenga per chiedere di nuovo del vapore.


Precauzioni

È consigliabile stirare i vari capi nell'ordine indicato sulla manopola del termostato del ferro onde avere una temperatura crescente.

Manutenzione

Gli appretti che si trovano nei tessuti, i residui dei prodotti di pulizia, le particelle di filo, possono con l'uso depositarsi sulla piastra del ferro. Se necessario, pulite la piastra ancora calda con un panno che non lasci peluzzi. Per pulire più a fondo, utilizzate uno stick puliscifero.

Non utilizzate prodotti per decapaggio o alcalini (per forni di cucina ad esempio), né prodotti abrasivi o tamponi di lana d'acciaio.

 **Attenzione :** La scorrevolezza del ferro dipende dalla pulizia della piastra del ferro.

ESPAÑOL

Llenar durante el planchado

Puede llenar el depósito en cualquier momento mientras plancha. No es necesario desenchufar el aparato.

Glase de agua

Se puede utilizar: agua del grifo, agua desmineralizada, agua de la secadora con condensador si se filtra (filtro de café)

No se puede utilizar: agua de lluvia, agua de recuperación del frigorífico o de otros aparatos de condensación, agua proveniente de su descalcificador si éste utiliza sales regeneradoras (son incompatibles con el sistema EMC).

AUTO-STOP Sistema electrónico de seguridad

En caso de olvido de plancha encendida, o si no se pulsa sobre el mando de vapor durante 20 minutos como mínimo, el sistema de seguridad desconecta automáticamente la resistencias eléctricas del aparato. El indicador luminoso (A) se enciende y el indicador luminoso del generador de vapor (B) se apaga. Pulsando de nuevo sobre la llave, la alimentación eléctrica vuelve y el indicador luminoso del generador de vapor (B) se enciende y el indicador luminoso (A) se apaga. Esperar que la luz del generador (B) se apague para lanzar de nuevo el vapor.


Precauciones

Le recomendamos que planche la ropa en el orden indicado en el termostato de control para que así incremente gradualmente la temperatura.

Mantenimiento

Los aprestos de las telas, los residuos de los productos de lavado, las partículas de hilo pueden irse depositando en la suela de la plancha. Frótela con un paño que no deje pelusa cuando aún esté caliente si es necesario. Para limpiar más a fondo utilice un stick limpiador para planchas.

No utilice productos decapantes o alcalinos (como los utilizados para el horno), ni productos abrasivos o estropajos de aluminio.

 **Atención :** su plancha se deslizará mejor cuanto más limpia esté la suela.

PORTUGUÊS

Enchimento do recipiente ao passar a ferro

Enquanto se passa a ferro é sempre possível encher o recipiente. Não é preciso desligar o ferro.

Escolha do tipo de água

É possível pôr : água da torneira, água desmineralizada ou água destilada encontrada nas lojas, água do secador de roupa com condensador se se filtrar (com filtro de café)

Não se pode pôr : água torneira chuva, água de recuperação do frigorífico ou outros aparelhos com condensador, água suavizadora com sais regenerantes (incompatibilidade com o sistema EMC).

AUTO-STOP Sistema de segurança electrónica

Se esquecer o ferro ou se não carregar no gatilho de comando vapor durante pelo menos 20 minutos, o sistema de segurança parará automaticamente a alimentação eléctrica do aparelho. O indicador luminoso (A) acende-se e o indicador luminoso de aquecimento do gerador (B) apaga-se. Se carregar novamente no gatilho, a alimentação eléctrica restabelece-se, o indicador luminoso de aquecimento do gerador (B) acende-se e o indicador (A) apaga-se. Espere que se apague a luz indicadora do gerador (B) para voltar a pedir vapor.


Precauções

Recomendamos que passe os tecidos conforme a ordem indicada no botão regulador da temperatura do ferro a fim de obter uma temperatura crescente.

Manutenção

Os produtos encontrados nos tecidos com preparo, os resíduos dos produtos de limpeza, as partículas de fios, podem com o tempo, depositar-se na base do ferro. Se for necessário, esfregar a base quente com um pano que não largue pelos. Para limpar melhor, utilizar um stick para ferros.

Não utilize produtos decapantes ou alcalinos (por exemplo, para fornos de fogão), nem produtos abrasivos ou esponjas de lã de aço.

 **Atenção :** o deslize do ferro depende do estado de limpeza da base.

TÜRKÇE

Ütü yaparken doldurma

Ütü yaparken su haznesini doldurmak mümkündür. Bunun için cihazı ceryandan çıkarmaya gerek yoktur.

Kullanılacak su çeşitleri

Ütünüzde musluk suyu, dışarıda satılan damıtık su, ve bir kahve filtresinden geçirmek şartıyla kondansatörlü bir kurutma makinesinden çıkan suyu kullanabilirsiniz.

Yağmur suyu, buzdolabından elde edilen su veya kondansasyonlu diğer makine sularını kullanamazsınız.

AUTO-STOP Elektronik emniyet sistemi

Ütüyü unuttuğunuz zaman veya en aşağı 20 dakika boyunca buhar kumanda tetiğine basmadığınız takdirde, emniyet sistemi otomatik olarak cihazın elektrik beslemesini durdurur. Gösterge ışığı (A) yanar ve jeneratörün ısıtma sinyal (B) lambası söner. Tetiğe tekrar basıldığı zaman elektrik beslemesi yeniden devreye girer, jeneratörün ısıtma sinyal (B) lambası yanar ve gösterge ışığı (A) söner. Buharı tekrar faaliyete geçirmek için jeneratörün aşısının sönmelerini (B) bekleyin.


Dikkat edilmesi gereken hususlar !

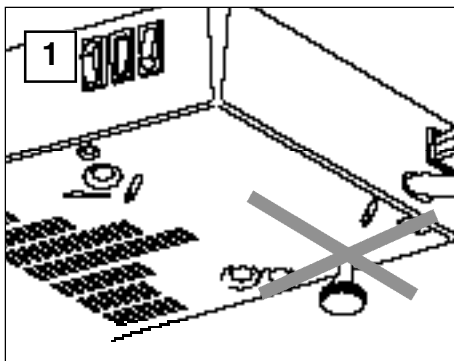
Isının tedricen yüksebilmesi için, ütöleyeceğiniz eşyaları, termostat üzerinde belirtilen sıraya göre ütölemenizi tavsiye ederiz.

Bakım

Kumaşlarda bulunan perdelar, temizleme maddelerinden kalan artıklar, iplikler vs. zamanla ütü tabanına yapışabilir. Gerekirse ütü tabanını halen sıcakken iplik bırakmayan bir bezle siliniz. Daha iyi bir temizleme için hususi ütü-temizleme seti kullanın.

Fırınlarda kullanılan alkalik ve artıcı ürünler veya mutfak telleri kullanmayın.

 **Dikkat :** Ütünüzün kolayca kayması altının temizliğine bağlıdır.

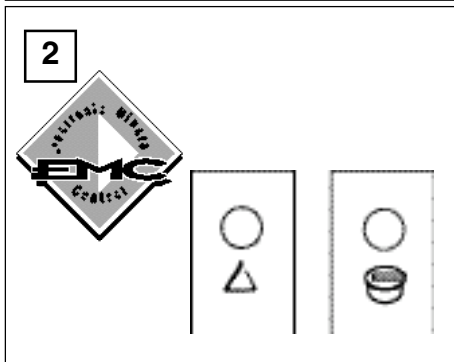


CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires pour les centres de repassage est 413 045. Les cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur.

ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number for anti-scale cartridges for ironing centres is 413 045. They are available in blister-pack from your retailer.



CARTUCHO DISCALCIFICADOR

El número de artículo de los cartuchos descalcificadores para los centros de planchado es el 413 045. Vuestro revendedor tiene a su disposición los cartuchos descalcificadores bajo blister.

KAKLFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen, die in die Bügeltische passen, lautet 400 413 045. Die Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

CARTUCCIA ANTICALCARE

Il codice della cartuccia anticalcare per il Vostro sistema stirante è 413 045. Queste cartucce sono disponibili in blister presso il Vostro rivenditore.



ANTIKALK-CASSETTES

Voor de strijktafel is het artikelreferentienummer van de antikalk-cassettes het nummer 413 045. De antikalk-cassettes onder blistervorm zijn bij uw detailhandelaar verkrijgbaar.

CASSETTE ANTICALCÁRIO

O número de artigo das cassetes anticalcárias para os centros de engomagem é 413 045. As cassetes anticalcárias sob blister estão disponíveis no seu revendedor.

FRANÇAIS

Le générateur de vapeur ne nécessite aucun entretien régulier. Si après de nombreuses années d'utilisation, vous deviez observer une baisse du débit vapeur, procédez à un nettoyage du générateur de vapeur à l'aide du kit spécial "Entretien nettoyage", pour retirer les impuretés de l'eau qui pourraient stationner dans le générateur de vapeur. Après cette opération de nettoyage, votre appareil aura retrouvé toutes ses performances vapeur.



Attention : Le pied dévissable placé sous le logement du générateur ne se retire qu'en cas de nettoyage et suivant les conseils de la notice du kit "Entretien nettoyage".

1. Ne retirez jamais le pied dévissable en cours d'utilisation ou de chauffe de l'appareil car de l'eau chaude ou de la vapeur chaude évacuée par l'ouverture peut provoquer des brûlures.

EMC : Contrôle électronique des minéraux

Le système électronique EMC contrôle l'efficacité de la cassette anti-calcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ainsi le système EMC permet de supprimer tout risque d'entartrage.

2. Témoin lumineux de changement de la cassette anti-calcaire

Lorsque la cassette anticalcaire devient moins efficace, le système EMC déclenche le signal lumineux clignotant pour prévenir que la cassette doit être changée.

Si la cassette anticalcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système EMC stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche pour retrouver les conditions normales d'utilisation.

DEUTSCH

Der Dampferzeuger bedarf keiner regelmäßigen Wartung. Falls Sie nach jahrelangem Gebrauch feststellen, daß die Dampfleistung nachläßt, reinigen Sie den Dampferzeuger mit dem speziellen "Reinigungsset", um die Schmutz-teile, die sich im Dampferzeuger befinden könnten, zu entfernen. Nach dieser Wartung hat das Gerät wieder seine volle Dampfleistung.



Achtung : Der abschraubbare Fuß unter der Halterung des Dampferzeugers sollte nur zur Entkalkung und gemäß den Ratschlägen der Anleitung des "Reinigungssets" abgenommen werden.

1. Schrauben Sie den Fuß nie während des Gebrauchs oder des Heizvorganges des Bügelgerätes ab, da das aus der Öffnung austretende Wasser oder der Dampf zu Verbrennungen führen können.

EMC : Electronic Mineral Control

Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterten Wasser mißt. Das EMC-System erlaubt so, jedes Verkalkungsrisiko zu vermeiden.

2. Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche

Wenn die Kalkfilter-Kartusche verbraucht ist, bewirkt das EMC-System ein Blinken der Kontrolllampe, um anzuzeigen, daß die Kartusche ausgewechselt werden muß. Wird die Kalkfilter-Kartusche nicht ausgewechselt, unterbricht das EMC-System nach einiger Zeit von selbst die Dampfabgabe.

Um wieder Dampf zu erhalten, muss die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden (oder, falls bisher mit Leitungswasser gearbeitet wurde, kann kurzzeitig noch destilliertes Wasser benutzt werden). Nach dem Austauschen der Kartusche, schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen.

ENGLISH

The steam generator does not require any regular maintenance. After many years of use, should you note a drop in the steam output, just clean the steam generator with the special "De-scaling kit". This will remove mineral deposits which may have settled in the steam generator. This cleaning operation will restore your appliance to its full steaming performance.



Caution: The foot located under the generator is to be unscrewed only for de-scaling, in accordance with the instructions accompanying the "Maintenance kit".

1. **Never** unscrew this foot during ironing or heating of the iron as hot water or hot steam could come out and scald.

EMC : Electronic mineral control

The electronic EMC system controls the efficiency of the anti-scale cartridge by constantly monitoring the mineral content of the filtered water. The EMC system therefore eliminates any risk of scaling.

2. Pilot light for anti-scale cartridge change

Pilot light indicating that anti-scale cartridge must be changed. When the anti-scale cartridge becomes exhausted, the EMC system activates the warning light telling you that the cartridge must be changed. If the anti-scale cartridge is not changed, then soon after, steam generation will be stopped automatically by the EMC system. The warning light will then remain permanently on.

To produce steam again, either the anti-scale cartridge must be changed or distilled water must be used. After changing the cartridge, the unit must be turned off and on in order to recreate normal operating conditions.

NEDERLANDS

□ De stoomgenerator vraagt geen enkel regelmatig onderhoud. Als u na vele jaren van gebruik merkt dat de stoomtoevoer minder wordt, reinig de stoomgenerator dan met de speciale set «Onderhoud reiniging» teneinde de vuildeeltjes uit het water te halen die zich in de stoomgenerator zouden kunnen ophopen. Na deze behandeling funktioneert het apparaat weer als tevoren.



Let op : Het los afschroefbare voetje onderaan de generator gaat alleen open in geval van een ontkalkingsoperatie. Men dient stipt de richtlijnen van de gebruiksaanwijzing van de onderhoudskit op te volgen.

1. Verwijder nooit dit los afschroefbaar voetje tijdens het gebruik van Uw strijkijzer, of tijdens het opwarmen ervan. Heet water of hete stoom zou brandwonden kunnen veroorzaken.

EMC : Electrische kalkcontrole

Het electrische EMC-systeem controleert de werkzaamheid van de ontkalkingscassette door voortdurend het gefiltreerde water op kalk te controleren. Op deze wijze kan het EMC-systeem het risico van kalkaanslag vermijden.

2. Verklikker voor het verwisselen van de ontkalkingscassette

Zodra de ontkalkingscassette zijn werkzaamheid verliest, laat het EMC-systeem een lichtsignaal knipperen om aan te geven dat de cassette verwisseld moet worden. Als na enige tijd strijken de cassette niet verwisseld wordt, blokkeert het EMC-systeem automatisch de stoomafgifte.

Om weer stoom te verkrijgen moet u de anticalcassette vervangen of gedemineraliseerd water gebruiken. Na het vervangen van de cassette, schakelt het toestel uit, dan weer aan, dit laat toe om het toestel weer in zijn normale werking te kunnen gebruiken

ITALIANO

□ Il generatore di vapore non necessita di alcuna manutenzione regolare. Se dopo diversi anni d'utilizzazione, dovete notare una diminuzione del flusso vapore, procedete ad una pulizia del generatore di vapore con l'aiuto del kit speciale «Manutenzione pulizia», per togliere le impurità dell'acqua che potrebbero rimanere nel generatore di vapore. Dopo questa operazione di pulizia, il vostro apparecchio avrà ritrovato tutte le sue prestazioni vapore.



Attenzione : Il piedino svitabile situato sotto l'alloggio del generatore va tolto solo quando si effettua l'operazione di disincretizzazione e seguendo i consigli delle modalità d'uso del kit «Manutenzione pulizia»

1. Non toglie mai il piedino svitabile durante l'utilizzazione od il riscaldamento dell'apparecchio perchè l'acqua calda o il vapore fuoriuscenti potrebbero provocare ustioni.

EMC : Controllo elettronico dei minerali

Il sistema elettronico EMC controlla l'efficacia la cartuccia anticalcare misurando in permanenza l'assenza di minerali nell'acqua filtrata dalla cartuccia. Così il sistema EMC permette di eliminare ogni rischio d'incrostazione.

2. Spia luminosa di cambio della cartuccia anticalcare

Quando della cartuccia anticalcare diventa meno efficace, il sistema EMC fa scattare il segnale luminoso lampeggiante per avvisare che la cartuccia deve essere cambiata. Se la cartuccia anticalcare non viene sostituita e dopo un certo tempo di stiratura, il sistema EMC blocca da sé l'emissione di vapore.

Per ottenere nuovamente vapore, occorre cambiare la cartuccia anticalcare od utilizzare acqua demineralizzata. Dopo aver cambiato la cartuccia, fermate et riavviate il Vostro apparecchio in modo da ritrovare le condizioni normali d'utilizzazione.

ESPAÑOL

□ El generador de vapor no necesita que se limpie con regularidad. Si después de muchos años de uso observa que produce menos vapor, límpielo con el kit especial «de limpieza» para eliminar las impurezas del agua que hubieran podido acumularse. Una vez realizada esta operación, su plancha tendrá los mismos resultados de vapor que al principio.



Atención : En la base, bajo el generador existe un tornillo que solo debe ser quitado en caso de descalcificación y de acuerdo con las instrucciones del kit de limpieza.

1. Nunca desatornillar lo mientras se esté planchado o tenga agua caliente o vapor caliente ya que corre peligro de serias quemaduras.

Control electrónico de minerales EMC

El sistema electrónico EMC controla la eficacia de la casete desmineralizadora al medir permanentemente la ausencia de minerales en el agua filtrada. De este modo, el sistema EMC permite eliminar todo riesgo de que se formen depósitos de cal.

2. Piloto para cambiar la casete desmineralizadora

Quando la casete es poco eficaz, el sistema EMC provoca la señal luminosa intermitente para avisarle de que hay que cambiarla. Si no se cambia, el sistema EMC interrumpirá la emisión de vapor después de haber continuado planchando un poco de tiempo más.

Para obtener nuevamente vapor, es necesario cambiar el dispositivo antical o utilizar agua desmineralizada. Después de haber cambiado el dispositivo, apague el aparato y vuelva a encenderlo para recuperar las condiciones normales de utilización.

PORTUGUÊS

□ O gerador de vapor não precisa de manutenção. Se observar, depois de alguns anos de uso, uma caída de rendimento do caudal do vapor, fazer uma limpeza do gerador com o conjunto especial «Mantimento e Limpeza», para tirar as impurezas que estiverem no gerador de vapor. Depois da limpeza, o aparelho volta a encontrar a sua eficácia de vapor.



Atenção : o suporte que se pode desparafusar e que está colocado debaixo do gerador, só se pode tirar quando se faz a limpeza com o conjunto «Mantimento e Limpeza»

1. Nunca tirar o suporte desparafusável quando se está utilizando ou aquecendo o aparelho porque a água quente ou o vapor quente que se escapam pela abertura podem provocar queimaduras.

EMC : Controle electrónico de minerais

O sistema electrónico EMC verifica a eficácia do depósito descalcificador medindo continuamente a ausência dos minerais na água filtrada. Assim, o sistema EMC elimina o risco de incrustação tartárica.

2. Indicador para o câmbio da casete anti-cacário

Quando la casete es poco eficaz, el sistema EMC provoca la señal luminosa intermitente para avisarle de que hay que cambiarla. Si no se cambia, el sistema EMC interrumpirá la emisión de vapor después de haber continuado planchando un poco de tiempo más.

Para obtener nuevamente vapor, es necesario cambiar el dispositivo antical o utilizar agua desmineralizada. Después de haber cambiado el dispositivo, apague el aparato y vuelva a encenderlo para recuperar las condiciones normales de utilización.

TÜRKÇE

□ Buhar jeneratöründe devamlı bakıma gerek yoktur. Birkaç sene sonra buhar debisinin azaldığını hissederseniz özel «Bakım-temizleme» setiyle buhar jeneratörünü temizleyiniz. Böylece jeneratörde birikmiş su kirliliklerini temizleyebilirsiniz. Bu işlemden sonra cihazınız tüm buhar kapasitesini bulacaktır.



Dikkat: Jeneratör yuvasının altında bulunan vidalı «ayak» sadece Bakım-Temizleme setinde gösterildiği gibi temizleme anında çıkarılır.

1. Bu vidalı ayağı ütü kullanıldığı zaman sakına çıkarmayınız. Oradan çıkabilecek sıcak su veya buhar yanmalara sebep olabilir.

EMC: Sudaki madeni tuzların elektronik kontrolü

Elektronik EMC sistemi filtrelenen sudaki tuzları sürekli olarak ölçerek kireç çözücü kasetin etkinliğini kontrol eder. Bu sistem her türlü kireçlenme tehlikesini ortadan kaldırır.

2. Kireç çözücü kaseti değiştirme uyarısı

Bu kasetin faydası azaldığı zaman, EMC sistemi kasetin değiştirilmesi için ışıklı göstergeyle uyarır. Kaset değiştirilmediği taktirde EMC sistemi kendiliğinden buhar debisini durdurur. Tekrar buhar elde etmek için kaseti değiştiriniz veya demineralize (damıtık) su kullanınız.



İşıklı göstergenin sönmesi için cihazı prizden çekiniz veya açma/kapama düğmesini kapama pozisyonuna getiriniz.

Kaseti değiştiriniz veya kireçsiz (damıtık) su kullanınız.



Cihazı tekrar çalıştırınız.

Kaseti değiştirdikten sonra, buhar gelene kadar buhar kabzasına basın (varyatör «maxi» pozisyonunda).




Que faire si...

| Anomalies | Causes | Remèdes |
|---|---|---|
| Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas. Le fer ne chauffe pas | - Mauvaise alimentation - Autres | - Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Voyez votre revendeur. - Tournez le bouton. - Autres |
| La vapeur ne sort pas | - Le réservoir est vide - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Il n'y a pas de cassette anti-calcaire - Le témoin  ou  clignote - Autres | - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Mettez une cassette anti-calcaire dans le réservoir - Remplacez la cassette - Voyez votre revendeur. |
| Production d'eau avec la vapeur | - La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude - Demande intensive de vapeur - Eau de condensation dans le tuyau - Autres | - Placez-vous dans la plage ●● - ●●● - Attendez que le témoin du générateur vapeur s'éteigne - Appuyez plusieurs fois sur le gâchette vapeur. - Voyez votre revendeur. |
| Bruit particulier dans l'appareil | - Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place | - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond |
| Petit cliquetement du générateur | - Petit résidu d'eau dans le générateur | - Accun d'eau. S'arrête après 2 ou 3 passages |
| Le réservoir d'eau ne s'engage pas | - La cassette anti-calcaire n'est pas placée correctement au fond du réservoir | - Retirez le réservoir et contrôlez la bonne mise en place de la cassette anti-calcaire |




Cosa fare se...

| Anomalia | Cause | Rimedi |
|---|---|--|
| Nessuna spia luminosa s'accende. Ferro e generatore non scaldano. Il ferro non scalda | - L'alimentazione non è corretta - Altre | - Controllate le prese di corrente e l'alimentazione della rete - Consultate il vostro venditore |
| Il vapore non fuoriesce | - Il serbatoio è vuoto - Il serbatoio non è inserito od è inserito in modo errato - Non c'è la cartuccia anticalcare - La spia   lampeggia | - Riempite il serbatoio - Inserite il serbatoio e spingetelo bene sul fondo - Mettete una cartuccia anticalcare nel serbatoio - Sostituite la cartuccia anticalcare - Consultate il vostro venditore |
| Erogazione d'acqua con il vapore | - Altre - La piastra del ferro non è abbastanza calda | - Regolate nella zona ●● - ●●● - Aspettate che la spia del generatore di vapore si spenga - Premete più volte il pulsante comando vapore - Consultate il vostro venditore |
| Rumore singolare nell'apparecchio | - Altre - Non c'è più acqua nel serbatoio - Il serbatoio non è inserito od è inserito in modo errato | - Riempite il serbatoio - Inserite il serbatoio e spingetelo bene sul fondo |
| Piccolo schiocco del generatore. Il serbatoio dell'acqua non s'introduce | - Piccolo residuo nell'acqua del generatore - La cartuccia anticalcare non è collata correttamente in fondo al serbatoio | - Non c'è nessun pericolo. Si ferma dopo 2 o 3 strature - Togliete il serbatoio e controllate se la cartuccia anticalcare è ben sistemata |




Was tun wenn ...

| Problem | Ursachen | Lösungen |
|--|--|---|
| Kontrolllampen leuchten nicht auf. Der Apparat wird nicht heiß | - Stecker steckt nicht fest in der Steckdose - Andere Ursachen | - Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren - Gerät zum Händler bringen |
| Das Bügeleisen wird nicht heiß | - Thermostat steht auf  - Andere Ursachen | - Den Regler aufdrehen - Gerät zum Händler bringen |
| Es wird kein Dampf erzeugt | - Kein Wasser im Behälter - Der Wasserbehälter ist nicht richtig eingesetzt - Keine Filterpatrone im Behälter - Die Kontrolllampe  ,  blinkt - Andere Ursachen | - Wasserbehälter auffüllen - Behälter fest in sein Gehäuse drücken - Kalkfilter-Kartusche in den Behälter einsetzen - Kalkfilter-Kartusche wechseln - Gerät zum Händler bringen |
| Es kommt Dampf und Wasser heraus | - Das Bügeleisen ist nicht warm genug - Intensive Dampferzeugung | - Stellen Sie den Thermostat auf ●● - ●●● - Warten, bis die Dampferzeuger-Kontrolllampe ausgeht - Dampfstoßfaste mehrmals drücken - Gerät zum Händler bringen |
| Das Gerät macht ein untypisches Geräusch | - Es ist kein Wasser im Behälter - Der Wasserbehälter ist nicht richtig befestigt | - Wasserbehälter nachfüllen - Behälter fest in sein Gehäuse drücken |
| Dampferzeuger macht ein klatschendes Geräusch | - Es befindet sich ein wenig Wasser im Dampferzeuger | - Keine Gefahr. |
| Wasserbehälter läßt sich nicht ins Gehäuse hineinstecken | - Die Filterkartusche wurde nicht richtig eingesetzt | - Behälter herausziehen und Filterkartusche richtig einsetzen |




Qué hacer si ...

| Problemas | Causas | Soluciones |
|--|---|--|
| Ninguno de los indicadores se enciende | - Problema de alimentación - Otros | - Comprobar el cable de red. - Llamar servicio técnico |
| No se calienta | - Termostato conectado  - Otros | - Gire el botón - Consulte con su tienda |
| No se produce vapor | - Depósito vacío - Depósito mal insertado o no insertado - El cartucho no ha sido insertado - El piloto  ,  relampaguea - Otros | - Llenar el depósito - Insertar el depósito correctamente - Insertar el cartucho antisedimentos - Reemplace la casete - Consulte con su tienda - Poner entre ●● - ●●● |
| Aparece agua con el vapor | - No está lo suficientemente caliente - Excesivo uso del vapor | - Esperar que genere vapor - Pulsar el botón de vapor varias veces - Consulte con su tienda |
| El equipo hace ruido | - No hay agua en el depósito - Depósito mal insertado o no insertado | - Llenar el depósito - Insertar el depósito correctamente |
| Ruidos en el generador | - Se ha vertido un poco de agua en el generador de vapor | - No hay peligro, secar. |
| El depósito de agua no puede ser insertado | - El cartucho antisedimento está mal colocado | - Retirar el cartucho y colocar correctamente |


What to do if ...

| Problems | Causes | Solutions |
|---|--|--|
| None of the lights are lit. The machine do not heat up. | - Power supply problem - Other | - Check the plugs and mains - Check that the machine is switched ON - Go to your local dealer |
| The iron does not heat up. | - Thermostat switch on  - Other | - Turn the switch - Go to your local dealer |
| No steam is produced. | - The container is empty - The container is incorrectly inserted or has not been inserted. - The anti-scale cartridge has not been inserted - The pilot light  or  flashes - Other | - Fill the container - Insert the container and push it right to the bottom - Insert a anti-scale cartridge in the container - Change the anti-scale cartridge - Go to your local dealer |
| Water is produced with the steam | - The plate of the iron is not hot enough - Intensive use of steam - Water condensation in the tube - Other | - Put the switch to the ●● - ●●● - Wait for the steam generator light to go out. - Press the steam button several times - Go to your local dealer |
| The machine makes a noise. | - There is no more water in the container - The container is incorrectly inserted or has not been inserted. | - Fill the container - Insert the container and push it right to the bottom |
| The machine makes a clicking noise | - A small amount of water is left in the steam generator | - No danger |
| The water container cannot be inserted. | - The anti-scale cartridge has not been correctly inserted | - Remove the container and check that the anti-sediment cartridge has been correctly inserted. |


Que fazer se ...

| Anomalias | Causas | Soluções |
|---|---|--|
| Não acende nenhuma luz. O ferro e o gerador de vapor não aquecem. | - Falta de alimentação - Outros | - Verifique se tem corrente - Ver o seu revendedor |
| O ferro não aquece | - Por o botão do termostato em  - Outros | - Rode o botão - Ver o seu revendedor. |
| O vapor não sai | - O reservatório está vazio - O reservatório está mal colocado - Não há depósito descalcificador - O indicador  ,  acende-se intermitentemente - Outros | - Ver o seu revendedor. - Encha o depósito - Coloque o reservatório rem, ate ao fundo - Pôr um depósito descalcificador no recipiente - Mudar o depósito - Ver o seu revendedor |
| Produção de água com o vapor | - A base do ferro não está suficientemente quente - Vapor a mais - Condensação no tubo | - Escolha posição ●● - ●●● - Espere que a luz do vapor se apague - Carregue varias vezes no botão de vapor - Ver o seu revendedor |
| Barulho no aparelho | - Não há água no reservatório - O reservatório não está colocado correctamente | - Encha o depósito - Coloque bem o depósito |
| Pequeno ruído no gerador | - Resíduos de água no gerador | - Nenhum perigo |
| O depósito de água não se encaixa | - A depósito descalcificador não está colocado correctamente ao fundo do depósito | - Retire o depósito e coloque rem a depósito descalcifica |

Onregelmatigheden verhelpen

| Probleem | Oorzaak | Herstel |
|---|--|---|
| Geen enkel controlelampje gaat aan. Het ijzer wordt niet warm | - Slechte aansluiting - Andere oorzaak | - Kijk na of de kabel goed ingepluggd is en goed in het stopcontact zit - Contacteer uw dealer |
| Het ijzer wordt niet warm | - Thermostaat op  - Andere oorzaak | - Draai aan de knop - Contacteer uw dealer. |
| Er komt geen stoom uit het strijkijzer | - Reservoir leeg - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst - Er is geen ontkalkingscassette in het reservoir - Het controlelampje  ,  knippert - Andere oorzaak | - Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen - Doe een ontkalkingscassette in het reservoir - Verwissel de cassette - Contacteer uw dealer |
| Er komt stoom met waterdruppels uit het strijkijzer | - De zoolplaat van het strijkijzer is niet warm genoeg - Intensief stoomverbruik - Kondensatiewater in de aanvoerslang - Andere oorzaak | - Zet de thermostaat in de zone ●● - ●●● - Wacht tot het controlelampje van de stoomgenerator uitgaat - Druk enkele keren op de stoomknop - Contacteer uw dealer |
| Het apparaat maakt een vreemd geluid | - Geen water meer in het reservoir - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst | - Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen |
| Ploffend geluid in de stoomgenerator | - Er rest nog water in de stoomgenerator | - Ongevaarlijk. Dit stopt na 2 of 3 strijkbeurten |
| U krijgt het waterreservoir niet in zijn vak geplaatst | - De ontkalkingscassette is verkeerd geplaatst of zit niet goed op de bodem van het reservoir | - Neem het reservoir uit zijn vak en kijk na of de ontkalkingscassette korrekt geplaatst is |

Aşağıdaki durumlar karşısında ne yapılabilir...

| Bozukluklar | Causes | Remèdes |
|--|---|--|
| Hiç bir gösterge yanmıyor. Utü ve jeneratör ısınmıyor. Utü ısınmıyor | - Elektrik kesik - Baska | - Prizleri ve ana sebekeyi kontrol edin - Satış servisine başvurunuz. |
| Buhar oluşmuyor | - Termostat anahtarı  da - Baska | - Anahtarı döndürün - Satış servisine başvurunuz. |
| Buhar birlikte su oluyor | - Su haznesi boş - Su haznesi yanlış monte edilmiş veya monte edilmemiş - Kireç sökücü kaset yok - Gösterge   yarıyor - Baska | - Su haznesini doldurun - Su haznesini takın ve dibe oturana kadar itin - Hazneye yeni bir kaset koyunuz - Kaseti değiştiriniz - Satış servisine başvurunuz. |
| Buhar birlikte su oluyor | - Utünün levhası yeterince sıcak değil - Yoğun buhar kullanımı - Tüpte su oluşumu - Baska | - Anahtarı 2-3 noktalarına göre ayarlayın - Buhar jeneratörü ışığının sönmelerini bekleyin - Buhar düğmesini birkaç kere basın - Satış servisine başvurunuz. |
| Utü çalışırken ses yapıyor | - Su haznesinde su kalmamıştır - Su haznesi yanlış monte edilmiş veya monte edilmemiş | - Su haznesini takın ve dibe kadar itin - Su haznesini yeniden çıkarıp, tortu önlüyici yerinden tam yerleştirilmemiş veya su haznesi dibine tam olarak oturmamış kontrol edin |
| Utü "çit" sesi çıkarıyor | - Buhar jeneratöründe biraz su kalmış | - Tehlikeli değil. 2 veya 3 ütüleme sonra geçer |
| Su haznesi yerine monte edilemiyor | - Tortu önlüyici kartus yerine tam yerleştirilmemiş veya su haznesi dibine tam olarak oturmamış | - Su haznesini yerinden çıkarıp, tortu önlüyici kartusun yerine doğru oturtulup oturtulmadığını kontrol edin |